

# Voir Dire

www.voirdire.ca

Nouvelle  
adresse WEB

Numéro 168 • Juillet - Août 2011

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en  
collaboration avec le milieu de  
la surdité en partenariat avec la  
Société culturelle québécoise  
des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

## Tournée de la Société Canadienne de l'Ouïe (SCO)

à Québec et à Montréal  
2 et 3 juin 2011

■ Page 4



CHS | SCO

CANADIAN HEARING SOCIETY  
SOCIÉTÉ CANADIENNE DE L'OUÏE



Photo : Daniel FORGUES  
Photo : CLSM

## Le CLSM célèbre son 110<sup>e</sup> anniversaire de fondation

12, 13, 14 et 15 mai 2011

à Montréal ■ Pages 12 à 15



## 13<sup>e</sup> Championnat mondial de vélo des Sourds

10 au 15 juin 2011  
à Mont-Tremblant, QC

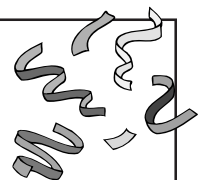
■ Pages 24 à 27

Photo : Jason THÉRIAULT



## 15<sup>e</sup> anniversaire du Centre Alpha Sourd de Montréal

11 juin 2011, à Montréal ■ Page 7



## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
*fondateur*
- **Yvon Mantha**  
*éditeur en chef*
- **Mireille Caissy**  
*éditrice-adjointe et coéditorialiste*
- **Hélène Hébert**  
*coéditorialiste*
- **Jean-François Isabelle**  
*Rédacteur en chef de Voir Dire Junior*
- **Guylaine Boucher**  
*abonnement et comptabilité*
- **Louise Audet et Luc Ledoux**  
*correcteurs et traducteurs*
- **Claude Drouin**  
*infographie*
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**  
*photographes*
- **André Chevalier**  
*expédition*

## Ont collaboré à ce numéro :

Barrière, Louise	Grenier, Steven	Mantha, Yvon
Beauchamp, Audrey	Harrisson, Denis	Mathon-Boivin, Elaine
Blanchette, Éric	Hébert, Hélène	Mousseau, Sophie
Boucher, Gilles	Isabelle, Jean-François	Noël, Marie-France
Boulais, Julie	Landry, Sr Germaine	Parenteau, Pierre
Caissy, Mireille	Larouche, Claudia	Sklavounos, Gerry
Desbiens, Louis	Lauzon, Johanne	Therrien, Monique
Elmaleh, Alain	Lavoie, Guylaine	Thibaudeau, Sophie
Fortin, Paul et Jean	Lelièvre, Michel	Yim, Theara
Fredette, Guy	Major, François	

**IMPRESSION :** COPIE RAPIDE Crémazie

**ABONNEMENT :** Canada : 25 \$ annuel  
Étranger : 35 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

# Sommaire

Éditorial .....	3	Nouvelles de l'AMS .....	16
Rencontre de la SCO .....	4	Nouvelles du 3e Age-Sourd .....	17
Retraite du DG de l'IRD .....	5	Croisière dans les Caraïbes .....	18
Nouvelle composition du CA de l'AGLS .....	5	En action sans audition ! .....	19
Nouvelles du CQDA .....	6	Exposition de ma Mustang GT .....	19
15e anniversaire CAS Montréal .....	7	Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	20
Nouveau au CA-S Rive-Sud .....	7	Nouvelles de l'école Esther-Blondin .....	21
Nouvelles de l'APVSL .....	7	Gala homard du Centre Signes d'Espoir .....	21
Nouvelles de la Maison des Sourds .....	8	Nouvelles du Club Lions MV-S .....	22
La SCQS en bref .....	9	Le 27e Gala annuel de la LHCSM .....	22
Autobiographie Theara Yim .....	10	Naissances, mariages et décès .....	23
CCA - Francosourd .....	11	Nouvelles de l'ASSQ .....	24 à 27
Nouvelles du CLSM • 110 ans .....	12 à 15		

## Page couverture

**Photo du haut à gauche :** Les 2 et 3 juin dernier, le Québec a accueilli de la grande visite, messieurs Chris Kenopic et Donald Prong, de la Société Canadienne de l'Ouïe (SCO), tous deux conférenciers de haut calibre. Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite, Chris Kenopic, Daniel Forgues, Jacques Boudreault et Donald Prong. Bravo à la Fondation des Sourds du Québec, par l'entremise de Daniel Forgues, président, Jacques Boudreault et Alain Turpin, pour l'excellente initiative d'avoir présenté cette conférence.

**Photo du haut à droite :** Le CLSM fêtait en grande pompe son 110e anniversaire, les 12, 13, 14 et 15 mai dernier. Pendant quatre jours, près de 500 personnes se sont donné rendez-vous pour partager et festoyer ensemble... un grand moment historique et culturel. Le comité organisateur, dirigé de main de maître par nul autre que Marc Morrison, a réussi à présenter cet événement en un temps record, avec moins de six mois de préparation et d'organisation. Félicitations au CLSM pour la réussite de cet événement. Lisez dans ces pages le fameux reportage rédigé par Gilles Boucher et Guy Fredette.

**Photo du Centre :** Le 13e Championnat mondial de vélo des Sourds, organisé par l'ASSQ, a eu lieu du 10 au 15 juin dernier au Mont-Tremblant. Près de 55 cyclistes sourds de haut niveau, provenant de plus de 20 pays, ont disputé les honneurs de quatre épreuves de route et de trois épreuves de montagne. Félicitations au comité organisateur ainsi qu'aux nombreux bénévoles pour le succès de cet événement.

**Titre du bas :** Samedi, le 11 juin dernier, le Centre Alpha Sourd de Montréal (CAS) célébrait dignement son 15e anniversaire d'existence au Centre 7400, en présence de près de 70 personnes. Pour eux, il s'agissait de la dernière fois qu'ils foulaient le sol du Centre 7400. En effet, cet établissement allait fermer ses portes dans les jours suivants. Ce fut un grand moment nostalgique et mémorable pour les participants. ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 169 - 22 août 2011

N° 170 - 24 octobre 2011

N° 171 - 19 décembre 2011

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :

Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

## Pour informations et abonnements :



C. P. 37  
Succursale Youville  
Montréal, Qc  
H2P 2V2

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca



# Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

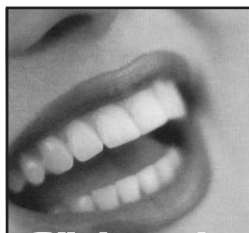
140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2  
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur  
www.asmcq.org • asmcq@msn.com

C. A.  
2010-  
2011

Germain Raïche, président  
Yves-André Bolduc, vice-président  
Claudette Raïche, trésorière  
Christine Blier, secrétaire  
Mélanie Gauvreau, administrative (responsable du site web)

Patrice Fortin, administrateur  
Katie Tougas-Bernard, administrative  
Geneviève Fontaine, administrative  
Noémie Savard, directrice des loisirs

## Pour avoir un beau sourire!



Clinique de  
Prothèses dentaires

1450, rue Jean Talon Est  
Montréal, Qc H2E 1S7  
Métro Fabre

514 728-8888 (Voix)  
514 728-8833 (ATS)  
514 728-0670 (Fax)

Service en



Examen gratuit

Nidal Chakra, d.d.  
Denturologiste



## La période estivale, lucrative, pourquoi pas?



Hélène  
HÉBERT

Déjà, c'est l'été. La saison estivale est synonyme de vacances, de congé de devoirs, d'études, pour la plupart de nos jeunes. C'est parfois, malheureusement, études (cours d'été) pour se préparer aux examens de reprises pour ceux qui ont eu des échecs durant l'année scolaire. Mais généralement, l'été, tout le monde se met en méthode repos, met en suspens son

énergie pour se ressourcer, mieux, pour se préparer pour la rentrée automnale. Il existe plusieurs avenues pour la jeunesse sourde. Certains restent à la maison, se prélassent au soleil, font du ménage dans leurs effets personnels. Certains, pour renflouer leur bourse, doivent travailler pour se permettre de payer quelques dépenses. Les plus chanceux préparent leurs bagages et s'en vont, sac au dos, explorer différents coins de la planète. Les occasions sont propices pour rencontrer des Sourds de différents coins du globe. La langue des signes, même si elle est différente pour chaque pays, comporte certaines similitudes qui facilitent les échanges entre individus. Les barrières linguistiques sont rabaisées comparativement aux entendants qui ont plus de difficulté à s'échanger des informations. De plus, l'été, c'est l'occasion de s'amuser dehors, de faire des sports nautiques, socialiser et profiter des nombreuses activités offertes, les différents festivals. D'autres se permettent de participer à des camps de vacances ou de formation.

Plusieurs camps sont offerts pour les jeunes sourds. Prenons exemple, les activités offertes au camp Notre-Dame-de-Fatima de Notre-Dame de l'île-Perrot, le camp Rap-Sourd. Les buts sont différents mais l'intention est la même : s'ouvrir de nouveaux horizons dans un autre contexte. Les plus audacieux vont chercher du financement dans les échanges culturels en déposant des projets pour payer une partie de leur voyage. C'est de là qu'on dit que *les voyages forment la jeunesse*. Ces activités leur ouvrent des horizons nouveaux, développent leur assurance et, surtout, les amènent à manifester plus de tolérance et de confiance envers les cultures et les peuples différents des leurs.

Ces activités permettent de faire de nouvelles connaissances, créer de nouvelles amitiés, élargir son réseau social, se faire du plaisir pour rendre la vie agréable. Les camps de leadership pour la jeunesse sourde sont organisés chaque année et sont toujours populaires un peu partout dans le monde. Les animateurs, les organisateurs débordent d'idées, démontrent un enthousiasme qui devient contagieux et rend l'atmosphère du camp convivial. Quelle est la clé du succès de ces camps? Plusieurs valeurs sont mises en priorité : les échanges, l'entraide, le respect de la différence, la connaissance de la culture sourde, la fierté sourdine.

La fédération mondiale des Sourds organise avant son congrès, à tous les quatre ans, le camp de leadership pour la jeunesse. Ce dernier a eu lieu à Durban, en Afrique. Elle encourage les jeunes à y participer et chaque pays membre peut nommer des jeunes pour s'y présenter. C'est le cinquième camp. Des ateliers d'informations y sont donnés sur l'histoire, le leadership, la culture sourdine, mais aussi des activités physiques sont offertes, encourageant les jeunes à se rapprocher, à faire connaissance et à briser la barrière de la langue. Le résultat est prometteur, à la fin de chaque camp un élan de solidarité se développe. Les yeux des participants brillent et c'est avec un certain regret et quelques larmes que chacun doit retourner à la maison. Cependant, ils sont porteurs d'espoir et ont la chance de rayonner et de transmettre leurs connaissances, leur leadership vis à vis leurs pairs qu'ils côtoient quotidiennement lorsqu'ils retournent sur les bancs d'école ou sur le marché du travail. Ils sont plus confiants et défendent leurs droits avec plus de conviction et de confiance. Ces actions ont permis de créer une association au Canada. Si on se permet de consulter le site : <http://deafyouth.ca/>, on voit que les jeunes sont actifs au Canada et sont motivés pour assurer une relève et leur avenir.

Quelle leçon pouvons-nous tirer de ces actions? La dynamique de groupe n'est plus la même qu'au temps des Sourds qui fréquentaient les institutions spécialisées. Ceux-ci pouvaient plus facilement se rallier. Il y a eu un creux, lorsque les jeunes ont commencé à fréquenter les écoles de leur quartier ou les écoles mandatées par le ministère de l'Éducation. Tout le monde se retrouvait en famille, isolé de ses pairs. Il n'y avait plus personne qui voulait prendre les responsabilités dans les associations. Maintenant, la situation s'est inversée. Avec les réseaux sociaux créés sur Facebook, Twitter, les connections webcam, le site web Francosourd, le mouvement a repris de la vague mais est coordonné différemment. Il est certain que le milieu scolaire a son rôle prépondérant pour nourrir ces jeunes si on veut entretenir la flamme. Comment « marier » les leaders un peu plus âgés avec les plus jeunes, sans friction? L'initiation commence souvent par le bénévolat comme à l'ASSQ, à la Maison des femmes sourdes, à la SCQS. Tranquillement, la transition se fait. Cependant, les idéologies, les perceptions de la vie sont différentes pour chacun. Malgré tout, c'est « l'opération charme » qui fait balancer les jeunes et permet aux associations de Sourds de les recruter afin d'assurer la relève. Chacun doit mettre ses gants blancs pour pouvoir cohabiter ensemble. Certains réussissent à persévérer et faire leur chemin, d'autres décrochent et réorientent leur vie autrement. Pour terminer, même si on perd de jeunes leaders, on peut en retrouver d'autres car la vie est toujours en mouvance perpétuelle. C'est un de perdu, dix de retrouvé.

ET c'est la recette pour préserver son monde pour avoir une meilleure vie sourdine. ■

Les 2 et 3 juin dernier, la Fondation des Sourds par l'entremise de son Président, M. Daniel Forgues ainsi que Jacques Boudreault et Alain Turpin, a lancé une invitation pour rencontrer trois personnes sourdes de la Société Canadienne de l'Ouïe : messieurs Chris Kenopic, président-directeur général, Donald Prong, directeur des ressources humaines et Gary Malkowski, conseiller au président et directeur des affaires publiques, qui était malheureusement absent. Le 2 juin, la rencontre se tenait à Québec et à Montréal, le 3 juin. Dans l'ensemble, les deux invités ont abordé les mêmes points autant dans une ville que dans l'autre.

Pour résumer leurs propos, disons que la SCO existe depuis 1940. Au départ, la Société offrait des services aux personnes sourdes et malentendantes, et ses employés étaient, pour la plupart, des personnes entendantes. Il y a eu une évolution au fil du temps et, présentement, la SCO emploie plus de 400 personnes, dont la moitié sont des personnes sourdes ou malentendantes.

Chris Kenopic, président-directeur général depuis un an, est plus connu pour avoir été président de l'Association canadienne des Sourds pendant plusieurs années. Il a d'abord été engagé comme directeur régional à Hamilton, puis on lui a offert le poste de PDG à Toronto. Il venait souvent au Québec, du temps où il était dans le Conseil d'administration de l'ACS, et il était capable, à ce moment là, d'échanger en LSQ, mais il dit avoir beaucoup oublié. C'est pour ça qu'il y avait des interprètes LSQ-ASL, mesdames Pamela Elizabeth Witcher et Patricia Viens.

La SCO a un budget de trois millions de dollars par année. Les fonds viennent en partie du gouvernement fédéral, ensuite du provincial et du palier municipal. Ils font aussi des campagnes de levée de fonds annuellement. La SCO est un organisme privé, ce n'est pas une institution gouvernementale comme l'IRD, par exemple. Il y a un conseil d'administration dont la majorité des membres sont des personnes sourdes ou malentendantes. Ils offrent plusieurs services et programmes qui touchent l'accessibilité, les services sociaux et psychologiques, l'aide à la recherche d'emploi, la formation en ASL, des services professionnels en audiologie et orthophonie, etc. C'est un vaste champ d'activités. Ici, au Québec, plusieurs organismes et institutions sont responsables de tous ces services et programmes. Il semble complexe alors d'implanter un bureau de la SCO au Québec. Il faut bien évaluer la situation pour voir comment les choses pourraient se faire.

M. Kenopic aimerait beaucoup étendre les services à tout le Canada, ils sont centralisés surtout en Ontario où il y a 28 bureaux. L'organisme a réussi à percer en Nouvelle-Écosse, à Halifax. Là aussi, le fonctionnement est différent de l'Ontario. Alors, il serait peut-être possible de voir ce qui est réalisable au Québec. En premier lieu, il faut évaluer les services et programmes existants, et voir ce qui va bien ou ce qui va moins bien. Comment ils sont financés déjà, et voir s'il serait possible de centraliser ces services, pour une meilleure gestion, sous la bannière de la SCO. Mais il va y avoir encore bien des discussions avant que cela puisse se faire réellement.

Ensuite, M. Donald Prong nous a parlé de son travail à la SCO. Il y travaille depuis 20 ans et, au départ, on l'avait engagé pour le volet de la formation professionnelle. Et puis, on lui a offert le poste de directeur des ressources humaines. Il ne voyait pas trop comment il pourrait faire cette tâche, mais il s'est rendu compte qu'il avait acquis beaucoup de connaissances sur les ressources humaines, et qu'il était aussi capable qu'un autre... Surtout de voir si une personne sourde ou malentendante avait le talent et les qualités requises pour remplir les exigences d'un poste en particulier.

Comme ici, bien souvent, les Sourds n'ont pas toujours les diplômes exigés pour un poste donné. On leur donne alors les formations nécessaires, et on base leur évaluation sur leur expérience. Autrefois, on avait tendance à embaucher des entendants qui avaient les diplômes mais qui ne connaissaient

rien aux Sourds et à la culture sourde, et ne pouvaient pas communiquer avec les Sourds en langue des signes. Tout a changé aujourd'hui et toutes les personnes qui travaillent à la SCO doivent connaître l'ASL.

M. Prong souligne, comme M. Kenopic, qu'aujourd'hui, il faut travailler tous ensemble, Sourds de culture, devenus sourds, malentendants, entendants. Pour faire avancer les choses, c'est plus important d'avoir le même but que n'importe quoi d'autre. Alors, il faut arrêter les guerres de toutes sortes et s'unir pour arriver à bâtir quelque chose ensemble.

Pour plus d'information, on peut visiter le site web : [www.chs.ca](http://www.chs.ca)

Toute la communication se fait dans quatre langues : anglais, français, ASL et LSQ. Il y a des capsules de LSQ sur le site qui traduit l'information écrite en langue des signes. La même chose sur la version anglophone. Le site est très bien fait et il donne vraiment une information très riche sur les services et programmes, ça vaut la peine d'aller voir.

En terminant la rencontre, il y a eu une période de questions très émotive. Les personnes sourdes présentes relataient bien souvent ce qu'ils avaient vécu au niveau du travail ou autre. La soirée s'est donc étirée très tard, et nous n'avons pas eu le temps d'aborder vraiment l'idée de mettre sur pied une association pour les Sourds au Québec. À Québec, ils sont allés prendre un café pour continuer la discussion, et des comités se sont formés. Mais à Montréal, il faudra refaire une rencontre, probablement à l'automne, pour voir ce qu'on peut faire premièrement pour implanter la SCO au Québec, et ensuite, pour voir la nécessité de créer un nouvel organisme qui pourrait être affilié, par la suite, à l'Association canadienne des Sourds et, éventuellement, faire partie de la Fédération mondiale des Sourds.

Je tiens à remercier les organisateurs, Daniel Forgues, Alain Turpin et Jacques Boudreault, de nous avoir permis de rencontrer des gens intéressants comme messieurs Kenopic et Prong, qui nous ont transmis un message très positif sur un avenir qu'on peut se permettre de voir de manière plus optimiste. Il reste beaucoup de travail à faire pour atteindre nos buts mais, si nous réussissons à travailler tous ensemble, tout est possible ! ■



Une partie de l'assistance à Montréal... On peut voir Cynthia Benoit, Mireille Caissy, France Beaudoin et Louise Tremblay.



Une partie de l'assistance à Québec.

## Annnonce de la prise de retraite du directeur général de l'Institut Raymond-Dewar

Montréal, le mercredi 15 juin 2011.- Les membres du conseil d'administration de l'Institut Raymond-Dewar ont accepté avec regret, lors de la séance tenue la veille, la démission pour prise de retraite de **monsieur François Lamarre**, directeur général et ce, en date du 1er février 2012.



Monsieur Lamarre prendra sa retraite au terme d'une carrière de près de 34 ans dans les secteurs de l'éducation, de la fonction publique et du Réseau de la santé et des services sociaux.

La déficience auditive et les problèmes de communication sont, pour monsieur Lamarre, une préoccupation importante qui s'est reflétée tout au long de sa carrière puisqu'il peut s'appuyer sur 23 années d'expérience auprès de cette clientèle, notamment au Centre de jour Roland-Major, au CHSLD Manoir Cartierville et à l'Institut Raymond-Dewar où il a assumé les fonctions de directeur général pour ces deux organisations.

Monsieur Lamarre a œuvré au sein de différents établissements du réseau des CLSS/CHSLD, sans oublier le CSSS du Sud de Lanaudière de 2004 jusqu'en juin 2006. Sa longue expérience en gestion l'a aussi amené à participer à la réalisation de la planification stratégique 2002-2007 du Réseau mère-enfant CHU Sainte-Justine et de son Centre de réadaptation Marie-Enfant.

Les administrateurs de l'IRD apprécient pouvoir compter sur la collaboration de monsieur Lamarre jusqu'à son départ pour assurer la continuité du fonctionnement de l'organisation, mais aussi pour supporter le processus de recrutement visant son remplacement à la direction générale de l'Institut Raymond-Dewar.

Source : Conseil d'administration Institut Raymond-Dewar

Pour renseignements : Direction générale (514) 284-2214 : poste 3203 ■

## Nouvelle composition du conseil d'administration de l'AGLS

Aux membres et non-membres,  
Aux organismes sourds et malentendants,  
Aux organismes LGBTA.



Chers et chères,

Notre dernière assemblée générale annuelle a eu lieu le 7 mai dernier.

Nos membres ont choisi les nouveaux officiers.

Nous avons le plaisir de vous annoncer la composition de notre nouveau conseil d'administration :

Président : **M. Sylvain Gélinas**  
Vice-président : **Poste vacant**  
Trésorière : **Mme Jennyfer Rouleau**  
Secrétaire : **M. Louis Desbiens**  
Adm. homophobie : **Mme Suzie Bédard**  
Adm. loisirs : **Mme Annie Lemieux**  
Adm. revue Info-Gai : **M. Pierre-Olivier Beaulac-Bouchard**

Et nous désirons remercier les officiers sortants : **messieurs Martin Robert, Yannick Gareau et Martin Boucher**, pour leur implication et leur support à l'AGLS.

Concernant le poste vacant, si vous êtes intéressés, veuillez nous contacter par courriel à [agls@live.ca](mailto:agls@live.ca).

Au plaisir de vous revoir à nos activités,

*Louis Desbiens, Secrétaire AGLS* • [tilou2k.agls@hotmail.ca](mailto:tilou2k.agls@hotmail.ca)

**Association des Gais et Lesbiennes Sourds**

CP 503, Succ. C, Montréal, QC H2L 4K4 • [agls@live.ca](mailto:agls@live.ca)

Visitez notre nouveau site Internet • [www.agls.ca](http://www.agls.ca) ■



## À VOTRE SERVICE

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes handicapées.

Grâce au **RelaisBell**, au courriel ou au **1 888 385-7252**, les personnes malentendantes ou ayant des problèmes de vision peuvent joindre un représentant d'Hydro-Québec, qui leur fournira avec plaisir l'aide dont elles ont besoin relativement à leur compte.

[www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel)





Au cours des derniers mois, plusieurs courriels et autres documents ont circulé concernant le licenciement des huit sténotypistes de Radio-Canada chargés du sous-titrage et de l'implication du CQDA dans ce dossier.

Ces documents ont peut-être semé beaucoup de confusion dans votre esprit.

Contrairement à ce qui a été dit et écrit, il est très clair que le CQDA n'est pas responsable du licenciement des huit sténotypistes. Le CQDA n'a pas participé aux négociations entre la société d'État et le Syndicat de Radio-Canada dans ce dossier. C'est une décision de Radio-Canada.

Étant donné toute la confusion des derniers mois, le CQDA et l'ADSMQ ont effectué des mises au point à ce sujet qui ont été publiées tant sur le site de l'ADSMQ que dans la revue Sourdine de juillet-août.

Il faut savoir qu'il n'existe plus de formation de sténotypiste pour le sous-titrage. Il est donc impossible pour Radio-Canada d'embaucher des sténotypistes, ni maintenant, ni à l'avenir. Radio-Canada a donc dû trouver une nouvelle technologie pour continuer à offrir un sous-titrage de qualité. Radio-Canada a offert aux huit sténotypistes de rester et d'apprendre le logiciel de reconnaissance vocale. Donc, ce ne sont pas tous les huit sténotypistes qui ont perdu leur emploi.

En ce moment, tout le sous-titrage en direct à Radio-Canada est fait par reconnaissance vocale par une équipe de sous-titrage d'environ 37 personnes. Avez-vous remarqué une grande différence dans les émissions en direct ?

Aussi, l'équipe travaille en ce moment à réorganiser leurs services en prévision du sous-titrage à 100 % des émissions et de l'arrivée de la norme de qualité de 85 % en juin 2012, lors du renouvellement de licence de Radio-Canada.

Des améliorations du sous-titrage devraient donc être encore plus visibles à partir de l'été 2012 à Radio-Canada et même un peu avant.

Pour le CQDA, ce qui est le plus important, c'est qu'il y ait du sous-titrage à Radio-Canada et qu'il soit de qualité. Les personnes qui font le sous-titrage n'intéressent pas le CQDA. C'est uniquement le sous-titrage qui est important. Pas comment il est fait ni par qui il est fait.

Si vous voulez contribuer à l'amélioration du sous-titrage, écrivez à Radio-Canada pour vous plaindre de la qualité du sous-titrage en direct et mettez le CQDA en copie.

C'est en travaillant ensemble que nous serons en mesure de vérifier la qualité du sous-titrage qui est et qui sera offert à Radio-Canada à l'avenir, et de demander des améliorations, au besoin.

## Radio-Canada est à l'écoute des usagers du sous-titrage

Le 3 juin dernier, Radio-Canada et le CQDA organisaient une rencontre avec quatre leaders sourds et malentendants qui ont pu voir de leurs yeux comment se fait le sous-titrage en direct à

Photos : Annie NOCITI-DUBOIS. Une grâceuseté de Radio-Canada

Radio-Canada. Le CQDA a demandé cette rencontre et Radio-Canada a accepté.

Le directeur, Postproduction médias, Pierre Lemieux, accompagné de quelques membres de son équipe, recevait Jacques Boudreault, (représentant des sourds gestuels de Québec), Gilles Nolet, (représentant des malentendants de Québec), Gilles Boucher, (représentant des sourds gestuels de Montréal) et Michel Nadeau (représentant des malentendants de Montréal) et moi lors d'une visite guidée des installations.

Nous avons tous pu échanger avec des sous-titres qui en ont profité pour faire une présentation de leur savoir-faire. Les quatre leaders présents se sont dits impressionnés par la qualité du sous-titrage qui a été offert et ont mieux compris la décision de Radio-Canada d'abolir les huit postes de sténotypistes.

Cette rencontre a permis d'initier un premier contact entre les responsables du sous-titrage et quelques usagers de cette technologie. Ces derniers en ont profité pour mieux faire connaître leurs besoins. Tous ont beaucoup apprécié leur expérience !

J'espère que cet article vous éclaire sur ce qui s'en vient en matière de sous-titrage à Radio-Canada. N'hésitez pas à communiquer avec moi pour plus d'information. ■



Jacques Boudreault, (représentant des sourds gestuels de Québec), Gilles Nolet, (représentant des malentendants de Québec), Gilles Boucher, (représentant des sourds gestuels de Montréal), le directeur des services techniques de Radio-Canada, le directeur du sous-titrage, Pierre Lemieux, Michel Nadeau (représentant des malentendants de Montréal) et Richard Watkins, superviseur du sous-titrage qui ont pu échanger sur la technologie de reconnaissance vocale lors de la visite.



Pierre Lemieux et Richard Watkins du service du sous-titrage de Radio-Canada répondent aux questions des représentants des usagers du sous-titrage sur une mezzanine de la grande salle des nouvelles de Radio-Canada. Il fallait être silencieux puisqu'en bas, l'animatrice de la chaîne de télévision RDI lisait ses nouvelles en direct.



## Association des Sourds de Québec

765, boul. Charest Est  
Québec G1K 3J6

Tél. (voix : Relais Bell : 1-800-855-0511) et

TTY : (418) 640-9258

Courriel : asq1964@hotmail.com

## Syden inc

### INSPECTION EN BÂTIMENT

Spécialisée en thermographie infrarouge  
Résidentiel • Commercial • Industriel

Certifié  

(418) 956-4531 • info@syden.ca • www.syden.ca



Mme Sylvie Petit  
Présidente SYDEN inc.

## 15<sup>e</sup> Anniversaire



Par Alain ELMALEH, coordonnateur

CENTRE ALPHA-SOURD

Le samedi 11 juin 2011 s'est tenu le 15<sup>e</sup> anniversaire du CAS. Les deux organisateurs, Michaël Langevin et Jason Rohrberg, ont réuni leurs efforts pour offrir aux 68 personnes présentes une soirée haute en divertissement. La soirée a été animée par Jonathan Elmaleh, qui a fait rire la foule plus d'une fois! En plus d'un succulent buffet froid et chaud, nous avons eu droit à une pièce de théâtre et à plusieurs tirages. Les photos qui suivent vous permettront de juger à quel point le 15<sup>e</sup> anniversaire a été une belle réussite.

Photos : CAS Montréal



**Présentation du délicieux gâteau par les membres du CA. En partant de la gauche vers la droite, Mélissa Sarrazin-Le Siège, secrétaire; Sylvie Robitaille, administratrice; Carole Larivière, trésorière; Sophie Gauthier présidente; Alain Elmaleh, coordonnateur.**

Lors du 15<sup>e</sup> anniversaire, nous en avons profité pour annoncer la nouvelle adresse du CAS à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2011. Le local est situé au 6300, avenue du Parc, suite 605, Montréal (Québec) H2V 4H8. Pour avoir plus d'informations, visitez notre site web : [www.alphasourd.org](http://www.alphasourd.org) Vous aimez apprendre de nouvelles choses? N'hésitez pas à vous inscrire à l'automne! ■



### Nouveau au CA-S RIVE SUD, le programme Action



Ce programme paie les participants 130 \$, pendant neuf mois. Vous participez aux ateliers de votre choix, entre autres, les ateliers de français, arithmétique ou informatique. Les ateliers sont variés et souvent accompagnés de rencontres qui relient le concret aux nouveaux mots. On fait de notre mieux pour offrir des ateliers variés tout en améliorant notre connaissance du français.

Par exemple rencontrer Tatou, un petit animal qui marche sur le bout des orteils. Faire ses masques de beauté avec des produits naturels, les cafés Internet, les ateliers d'ordinateur et ateliers à distance.

Pour vous inscrire, donnez votre nom, adresse, téléphone ou télécopieur à 1-450 772-6778; Courriel : [asourdsud@hotmail.com](mailto:asourdsud@hotmail.com) ou par la poste : CA-S Rive-Sud • 450 Chemin de Chambly, Longueuil (Québec) J4H 3L7 ■

Photos : CA-S Rive-Sud



Les ateliers d'ordinateur et ateliers à distance.



Faire ses masques de beauté avec des produits naturels.

## Nouvelles de l'APVSL



Par Yvon Mantha, coordonnateur

Photo : APVSL

### Une nouveauté : le prix « Bénévole de l'année »

Il y avait du nouveau cette année. En effet, dorénavant, l'APVSL décernera, chaque année lors de son Assemblée générale annuelle, le prix « Bénévole de l'année ». Ce prix sera remis par l'APVSL à une personne s'étant particulièrement distingu e par son engagement exceptionnel, sa précieuse collaboration ainsi que de nombreux services rendus à notre organisme au cours de l'année.

#### Voici les instructions pour les mises en candidature :

**Période visée par le prix :** Du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars.

**Conditions d'admissibilité :** La personne doit être membre en règle de notre organisme, peu importe sa provenance. Elle doit s'être impliquée dans des activités ou  v nements au cours de la dernière année. Elle doit avoir accompli ses tâches de façon bénévole, sur une base volontaire, sans rémunération.

**Les critères d'évaluation :** L'engagement personnel et social, la détermination et la capacité de mobilisation.

**Nombre de prix :** Un seul prix par année avec la remise d'un certificat de remerciement et d'un cadeau-souvenir dont la valeur sera déterminée par le conseil d'administration.

**Date de la remise du prix :** chaque année, lors de l'Assemblée générale annuelle de l'APVSL.

Le premier récipiendaire du prix « Bénévole de l'année » pour l'édition 2010 a été M. Denis Henry. Il mérite amplement ce prix après s'être impliqué à titre bénévole dans le comité du 10<sup>e</sup> anniversaire et du 3<sup>e</sup> symposium sur les arts et la surdité ainsi que pour la Journée mondiale des Sourds 2010. Toutes nos félicitations, Denis, pour ce premier Prix ! ■



Nous remarquons sur la photo, le récipiendaire du Prix Bénévole de l'année 2010, Denis Henry à droite et Jean-Luc Leblanc, président de l'APVSL, à gauche.



### Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131

Courriel : [apvsl@videotron.ca](mailto:apvsl@videotron.ca)

Le conseil d'administration 2011-2012

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Francis Lambert

Secrétaire : Nathalie Dumas • Trésorière : Brigitte Sabourin

Administratrices : Natalie Bouchard et Carole Latulippe

Administrateur : Aurèle Fortin

## La grande rentrée

Par Marie France NOËL

Le 23 juin dernier, notre première locataire, Mme Françoise Gauthier, a fait son entrée. C'était très excitant de recevoir ses premiers commentaires : « Wow, c'est super beau, je suis heureuse, enfin je vais être capable de prendre un bain de façon sécuritaire avec les barres d'appui ». Depuis, plusieurs autres locataires ont également fait leur entrée, tous ont exprimé leurs commentaires : « J'ai l'impression de déménager dans un condo... »; « Je suis heureuse de voir mon nouvel appartement, j'ai l'impression de vivre dans un château... »; « Il y a beaucoup de rangement, enfin je vais avoir de la place... », bref, que des commentaires très positifs. Cependant, ce qui fut le plus saisissant, c'est de voir leur immense sourire à l'ouverture de la porte de leur nouvel appartement, ce furent des moments magiques. Il faut noter que certaines personnes habitaient le même logement depuis plusieurs décennies. Imaginez le changement d'être les premiers à emménager dans un grand logement tout neuf.

Je profite de l'occasion pour clarifier une situation qui porte à confusion : plusieurs personnes se demandent pourquoi certains locataires sont des personnes bien connues de la communauté sourde qui habitent des logements sociaux. Je vous explique : au début du projet il a été établi que la future Maison des Sourds serait composée de 47 logements sociaux, ce qui signifie 47 logements subventionnés, et de 13 logements non subventionnés, soit 13 logements dont les locataires devront déboursier le plein prix pour leur logement. Nous avons encore quelques logements non subventionnés de libres, alors que nos 47 logements subventionnés sont comblés. En plus, nous avons commencé une liste d'attente pour pouvoir offrir un logement lorsqu'une personne nous quittera.

Vous êtes invités à venir nous rencontrer ou vous inscrire pour la saison 2011-2012 : il y aura des jeux de dards, de pétanque-tout et de sacs de sable. Au plaisir de vous rencontrer.



François Major, président de la Maison des Sourds, remet les clés de l'appartement à madame Françoise Martel, la première locataire à entrer dans la Nouvelle Maison des Sourds.



## Maison des Sourds

200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec)  
H2P 1E3

Téléphone : (514) 606-6635  
ATS : (514) 279-4181  
Télécopieur : (514) 279-5373  
[www.maison-sourds.org](http://www.maison-sourds.org)

## Bientôt la fin des travaux

Par François MAJOR, président

Vous avez bien lu le titre? En effet ce sera bientôt la fin des travaux sur la Nouvelle Maison des Sourds et, quand on dit fin des travaux, on parle naturellement d'ouverture officielle. Après toutes ces années d'attente, il nous fera un grand plaisir de faire profiter, à l'ensemble de la communauté sourde et sourde-aveugle, des bienfaits d'un centre communautaire adapté à leurs besoins. Présentement la section de trois étages, qui comprend 28 logements, est prête pour recevoir les premiers locataires et, l'autre section, celle de six étages comprenant 32 logements, une grande salle communautaire et des bureaux, sera prête avant la fin du mois d'août.

La fin des travaux signifiera l'aboutissement de plus de cinq années d'efforts et de bénévolat fournis par un bon groupe de personnes sourdes, en collaboration avec des personnes entendant, impliquées dans divers secteurs d'activités. En effet, les dirigeants de la Maison des Sourds n'ont pas fait que se croiser les doigts et attendre que tout se réalise. Différents comités ont apporté leurs appuis pour la réalisation de cet immeuble : le Comité de déménagement, le Comité de sélection, le Comité de réglementation. En fait, le conseil d'administration de la Maison des Sourds, depuis de nombreuses années, a deux projets à gérer. La première Maison des Sourds fonctionne toujours très bien malgré l'exiguïté des lieux et à cela s'est ajouté le deuxième projet, celui de la Nouvelle Maison des Sourds, projet qui a nécessité des milliers d'heures de bénévolat pour l'ensemble des dirigeants de notre organisme.

D'ici deux mois nous pourrons donc dire : Mission accomplie et Bienvenue à tous. ■



Le joyeux groupe de la ligue de dards sous la direction de Francis Lambert.



La ligue de pétanque, présidée par Donald Therrien, a fait plaisir à beaucoup de monde.



# La Société Culturelle Québécoise des Sourds



Avec la collaboration de Michel LELIÈVRE, président

Photos : SCQS

## EN BREF...

### Conférences et cinéma!

La SCQS a organisé, pour la seconde année le 18 juin dernier, une journée de conférences qu'on baptise finalement : Conférences et cinéma. Plus de 60 personnes étaient présentes à l'activité qui a lieu dans un bel amphithéâtre de l'UQAM. Nous avons eu droit aux conférences énergisantes et instructives, à des questionnements des participants qui nous amenaient aux discussions vivantes et constructives durant la journée, et même durant les jours suivants. Tous les conférenciers ont été formidables.

Suzanne Villeneuve, agente de recherche du Groupe de recherche sur la LSQ et sur le bilinguisme sourd, nous a présenté des réalisations du Groupe fort surprenantes pour la plupart d'entre nous. Des informations judicieuses et si riches sur l'avancement de la recherche et l'intégration de la technologie de pointe dans les travaux du Groupe, qui nous rendaient fiers de notre langue et de notre culture, complétaient sa présentation.

Patrick Boudreault, chercheur sourd québécois ayant obtenu un doctorat à l'Université du Manitoba et ayant élu domicile à San Francisco, en Californie, a présenté les différentes facettes de la communauté sourde, entre le Québec et la Californie, et de son parcours personnel si particulier. Une présentation imagée et ponctuée par des propos fort motivateurs pour notre langue, notre identité et notre culture. Que dirait-on de la transpiration qui a trempé sa jolie chemise bleue? Il a dû changer de vêtement après sa belle présentation, si tonifiante.



Joël Lemay du Centre Jules-Léger d'Ottawa.

Joël Lemay, professeur sourd au Centre Jules-Léger d'Ottawa et qui a complété sa formation à l'université Gallaudet, nous présentait une allocution originale qui reflétait ses apprentissages dans cette université. On y retrouvait des points de vue sur la surdité à travers les grandes époques de l'histoire, une courte biographie des personnages marquants de chaque époque et des titres et des images de films correspondants. Une belle leçon d'histoire des Sourds!

Pour terminer la journée de conférences, un film américain, « See what I'm saying », de Hilari Scarl, a été projeté sur un écran géant. Comme les personnages du film communiquent en ASL, une équipe dynamique d'interprètes sourdes, sous la main de maître de Julie Laroche, a pris le soin de tout interpréter en LSQ. Merci Julie Laroche, Annik Boissonneault, Marie-Hélène Hamel et Chantal Jarry pour avoir livré une interprétation de grande qualité qui nous a gardés en haleine jusqu'à la fin du film, impressionnant.

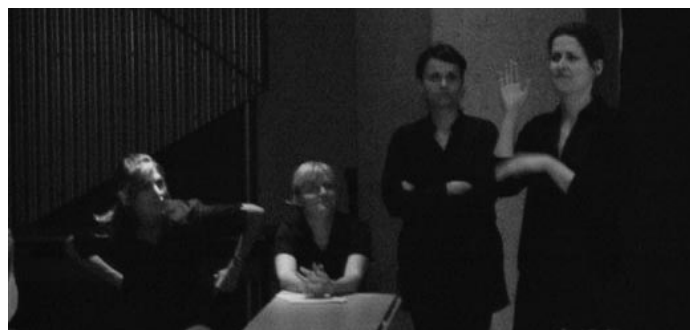
Comme nous, les participants étaient satisfaits de la journée, car ils en ont forgé leurs points de vue, leurs perceptions et leurs opinions sur les sujets qui les intéressaient avec chaque présentation. C'était exactement le but de la journée de Conférences et cinéma : donner aux participants l'occasion de réfléchir sur la langue des signes, sur l'identité et la culture sourdes dans notre contexte actuel au Québec et de nous unir solidairement dans notre diversité. ■



➡ Suzanne Villeneuve, du Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd de l'UQAM.



➡ Patrick Boudreault, de l'Université de San Francisco, Californie.



Une équipe d'interprètes sourdes: Julie Laroche, Marie-Hélène Hamel, Annik Boissonneault et Chantal Jarry.

### Remerciement de la part de la SCQS

*Cher M. Lafrenière,*

*Nous vous remercions de votre générosité mémorable en nous offrant du spaghetti délicieux pour nos événements, en particulier nos Expo-Sourds, depuis trois ans et en nous apportant une assistance des plus précieuses en la personne de M. David Constantineau, votre chef cuisinier.*

*Nous invitons tous les membres de la SCQS à votre restaurant pour vous témoigner notre reconnaissance et pour vous remercier de vos services remarquables.*

*Culturellement vôtre,*

*Michel Lelièvre, président de la SCQS*



**Jocelyn Lafrenière, propriétaire**  
385, rue Saint-Jovite  
Mont-Tremblant, QC





**Association des Sourds de Lanaudière inc.**



Courriel : [asl@cepap.ca](mailto:asl@cepap.ca)  
Fax : (450) 759-8749

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1

  (450) 752-1426

\*Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511

# Autobiographie

Par Theara YIM, collaboration spéciale



Mon nom est Theara Yim, je suis je suis sourd profond depuis ma naissance. J'ai accepté avec plaisir et honneur l'invitation que m'a faite Yvon Mantha de rédiger quelques éléments de mon vécu afin de permettre à la communauté sourde, et

particulièrement aux jeunes sourds, de voir un témoignage de quelqu'un qui, malgré plusieurs embûches, a réussi à relever de nombreux défis.

Cambodgien d'origine, je suis arrivé à Montréal à l'âge de quatre ans. À la maison, mes parents parlent la langue khmère. Nous sommes trois enfants, je suis le seul sourd. Pour communiquer, nous avons développé un langage de signes « maison ». Plus tard ma sœur a appris la Langue des signes québécoise alors nous pouvions mieux communiquer ensemble.

J'ai fréquenté l'école Gadbois, puis la polyvalente Lucien-Pagé. Je suis allé ensuite au cégep du Vieux Montréal et obtenu un DEC en graphisme. Par la suite, j'ai laissé les études pour le marché du travail. J'ai été moniteur puis coordonnateur adjoint pour les camps d'été à l'Association du Québec pour enfants avec problèmes auditifs (AQEPA). J'ai été chargé de projet pour la Coalition Sida des Sourds du Québec, dont je suis actuellement vice-président. Je me suis également impliqué auprès des jeunes enfants sourds à l'école Gadbois, au Centre Mackay et comme bénévole dans plusieurs organismes de la communauté sourde.

En 2006, j'ai eu la chance d'occuper un poste de remplacement comme consultant en surdité au Centre Jules-Léger à Ottawa. Dans le cadre de ce travail, je devais aller dans des écoles élémentaires et secondaires de l'Ontario pour soutenir les enseignants et les élèves sourds ou malentendants intégrés dans des classes régulières d'élèves entendants. Grâce à cette expérience de travail, j'ai compris que je voulais contribuer au développement académique des enfants sourds. C'est ce que m'a motivé à retourner aux études pour me qualifier comme enseignant.

Je me suis inscrit comme étudiant à temps complet à l'Université d'Ottawa, où j'ai complété un baccalauréat en arts général et, actuellement, je termine mon baccalauréat en Éducation. Dans le cadre de mes études en éducation, j'ai fait deux stages dans des écoles. Le premier s'est fait dans une école élémentaire de Cornwall avec des élèves entendants. J'ai été le premier sourd à faire un stage dans une classe d'élèves entendants, dont une seule était malentendante. La directrice, l'enseignante et l'ensemble de l'école m'ont bien accueilli et ont montré une grande ouverture d'esprit. J'ai participé à la préparation du spectacle de Noël où les élèves de l'école ont chanté et signé une chanson. En plus d'être un beau défi, cette

expérience prouve que les Sourds peuvent enseigner aux élèves entendants.

Mon deuxième stage s'est déroulé à l'école provinciale du Centre Jules-Léger d'Ottawa, la seule école en Ontario pour des enfants sourds et malentendants francophones. L'enseignement se donne en LSQ.

Grâce à de bons résultats scolaires, j'ai reçu la bourse de la francophonie et la bourse d'excellence de l'Université d'Ottawa, la bourse du Millénaire du Gouvernement du Canada et la carte de membre de Golden Key International, du chapitre de l'Université d'Ottawa.

Depuis déjà deux ans, je suis chargé de cours en enseignement de la Langue des signes québécoise à la faculté de médecine de l'Université de Montréal. Je donne un cours d'initiation à la LSQ à des futurs médecins, orthophonistes, audiologistes et psychologues. J'aime travailler à la promotion de la langue des signes. Il existe beaucoup de préjugés à abattre concernant la langue des signes.

J'ai participé à un court métrage qui devra sortir à l'été 2011. Dans ce documentaire je signe un poème en LSQ et ASL. Ce document devrait se retrouver en compétition dans différents festivals.

Plusieurs obstacles ont obstrué mon parcours. Les préjugés de certains enseignants lorsque j'étais à l'école élémentaire et à la polyvalente m'ont donné une image que j'étais incapable de poursuivre des études. Ils ne pointaient que mes points faibles au lieu de regarder mes forces. Je n'utilise pas la parole, je n'ai jamais appris à parler de façon intelligible. Par conséquent, on me disait que je n'étais pas intelligent et que je ne pourrais jamais apprendre le français écrit. J'étais un échec pour eux. J'ai dû m'affranchir de ce préjugé. Aujourd'hui encore, je sais que ce préjugé est très présent. Les élèves qui ne réussissent pas à parler convenablement sont souvent identifiés comme ayant des troubles d'apprentissage et se retrouvent souvent dans des classes de cheminement particulier. Depuis très jeune, j'ai toujours travaillé très fort à améliorer mon français écrit.

Cependant, j'ai aussi eu beaucoup de support; l'amour de mes parents et de ma famille, le soutien d'enseignants compétents et la confiance de certains organismes comme l'AQEPA et le Centre Jules-Léger m'ont encouragé à toujours me dépasser. Aujourd'hui je suis heureux et fier du chemin que j'ai parcouru. Je n'ai pas fini, j'ai beaucoup de projets et je vais encore rencontrer d'autres obstacles mais je me sais capable de les surmonter.

Depuis le 2 mai, je suis embauché par le Centre Jules-Léger comme consultant en surdité et en LSQ. Je travaille principalement dans les écoles francophones de la grande région de Toronto.

Je suis très heureux de partager mon expérience de vie avec vous. N'oubliez pas que « les Sourds peuvent tout faire comme les entendants sauf entendre ». (L. King Jordan, premier président sourd à l'Université de Gallaudet). ■



5000 rue d'Iberville, Montréal  
(Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555  
(après les heures de bureau)

## Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation – 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

[www.sivet.ca](http://www.sivet.ca)



Centre de  
Communication  
Adaptée



francosourd



**Lundi le 20 juin s'est tenue, à l'Institut Raymond-Dewar, l'assemblée générale annuelle du Centre de communication adaptée (CCA).**

Nous remercions grandement tous les participants et membres qui ont assisté à l'assemblée générale annuelle. Toutes nos plus sincères félicitations vont à nos administrateurs, ainsi qu'au personnel du CCA ayant organisé ce grand rendez-vous; sans oublier les interprètes de la soirée, soit Louise Martin et Julie Plamondon.

Les postes comblés et les élus sont :

- Sylvie Lambert, présidente**
- Dany Lasablonnière, vice-président**
- Alexandre Gravel, trésorier**
- Benjamin Pelus, secrétaire**
- André Baune, administrateur
- Laurence Tacquet, administratrice
- Ginette Gingras, administratrice
- Francis Roussel, administrateur
- François Sainte-Marie, administrateur
- Nicole Nadeau, administratrice
- Lise Gagné, administratrice

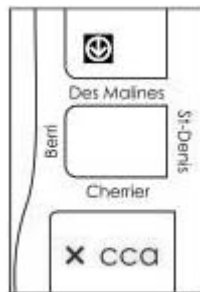
### Nos projets vous intéressent ?

Vous pouvez devenir membre du Centre de communication adaptée et nous encourager en tout temps ! Il suffit de nous contacter, et il nous fera un plaisir de vous expliquer les démarches à suivre.

T & ATS 514.284-2214 poste 3624  
F 514.284-5086  
E [cca.infos@gmail.com](mailto:cca.infos@gmail.com)  
3600 rue Berri, local A64  
Montréal, Qc H2L 4G9



Sherbrooke



**N'hésitez pas à nous contacter !**  
[cca.infos@gmail.com](mailto:cca.infos@gmail.com)

Le Centre vous remercie de votre implication régulière sur le réseau Francosourd. Grâce à vous, nous avons beaucoup d'achalandage sur notre site ! Depuis quelques mois, le site [www.francosourd.com](http://www.francosourd.com) a connu une augmentation à plusieurs niveaux !

À ce rythme-là, Francosourd fracassera la barre des 800 membres très rapidement, puisque nous en avons déjà plus de 740 !

Francosourd, c'est plus de 330 000 pages affichées par année, et une moyenne de 130 visiteurs au quotidien. Visité par des personnes provenant de plus de 124 pays et territoires, Francosourd gagne en popularité ! Bien sûr, la majorité de ces visiteurs sont canadiens et français.

### Jetons un coup d'oeil au Top 10 des visiteurs

- |                  |             |
|------------------|-------------|
| 1. Canada        | 6. Maroc    |
| 2. France        | 7. Suisse   |
| 3. Belgique      | 8. Algérie  |
| 4. États-Unis    | 9. Tunisie  |
| 5. Côte d'Ivoire | 10. Sénégal |

### PRIMEUR • PRIMEUR • PRIMEUR

Surveillez la sortie du tout nouveau site du CCA dès l'automne 2011 ! ■ <http://www.surdite.org>





## Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : [ascq02@videotron.ca](mailto:ascq02@videotron.ca)

**CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011-2012**

<p><b>Jocelyn Lambert, présidente</b></p> <p><b>Stéphane Ramsay, vice-président</b></p> <p><b>Denis Berthiaume, secrétaire</b></p>	<p><b>Nicole Bourque, trésorière</b></p> <p><b>Pierre Gosselin, directeur</b></p> <p><b>Jean-Paul Raymond, directeur</b></p>	<p><b>Carmen Raymond, directrice Drummondville</b></p> <p><b>Steve Houle, directeur</b></p> <p><b>Alain Dupont, directeur</b></p>
--	--	---



# Le CLSM fête ses 110 ans d'existence



Par Gilles BOUCHER et Guy FREDETTE • Photos : CLSM

Le Centre des loisirs des Sourds de Montréal Inc. (CLSM), le plus ancien centre de loisirs et d'activités culturelles pour personnes sourdes et malentendantes de tout le Canada, fête, les 12-13-14 et 15 mai dernier, son 110e anniversaire. Fondé en 1901, suite à une initiative du frère Louis Gareau, c.s.v., le Cercle Saint-François de Sales, devenu au fil des ans le CLSM, a prospéré au travers de plus d'un siècle en fêtant successivement son 50e anniversaire (1951), son incorporation (1965), son 75e (1976), son 90e (1991), son 100e (2001) et, finalement, son 110e en mai dernier. Le comité organisateur, sous la présidence de M. Marc Morrisson (un nom à retenir), avait préparé un excellent programme et accueilli, pendant ces quatre jours de grandes festivités, plus de 500 personnes.



Marc Morrisson, président du comité organisateur du 110e anniversaire.



Yvon Mantha, maître de cérémonie des 4 jours de festivités.

Le jeudi 12 mai, un vin et fromage, sur invitation, était offert aux dignitaires ainsi qu'à nos membres les plus méritants. Cette soirée, animée avec professionnalisme par Yvon Mantha, nous a permis de voir et d'apprécier d'excellents hommages à l'égard du



Ginette Gingras, Justin Trudeau, député fédéral de Papineau, remettant un plaque souvenir au président du CLSM, André Gallant et Gilles Boucher.

CLSM rendus par plusieurs personnalités du monde de la surdité. Parmi les dignitaires présents mentionnons le député fédéral de Papineau, M. Justin Trudeau, et la mairesse de l'arrondissement Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, Mme Anie Samson. Le député provincial de notre circonscription de Laurier-Dorion, M. Gerry Sklavounos, absent à cette soirée en raison d'un conflit d'horaire, a quand même eu la délicate pensée de nous remettre, quelques jours auparavant, une médaille de bronze soulignant nos 110 ans d'existence. Au cours de cette soirée, nos invités ont pu admirer quelque 650 photos, format 12 x 18 dont plusieurs en couleurs svp, remontant jusqu'au tout début de notre création. Plusieurs en sont restés bouche bée devant ce montage iconographique et tout le mérite revient à M. Morrisson qui, avec patience et doigté, a su créer un tel chef-d'œuvre.



Guy Fredette, Anie Samson, mairesse de l'arrondissement Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, Gilles Boucher, Ginette Gingras et André Gallant.



Thérèse Turgeon, Carmen Grisé, Claire Mélançon, Donna Bell, André Chevalier, Réjean Brisebois et Micheline Vautour.



Laurent Pineault, Éric Blanchette, Patrick Beauchamp et Mathieu Larivière.



## Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • ATS\* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011 - 2012 —

André Gallant, président • Gilles Boucher, vice-président • Guy Fredette, secrétaire  
Ginette Gingras, trésorière • Roland Bolduc, Gilles Gravel et Laurent Pineault, administrateurs

- COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS • Estelle Gravelle, âge d'or • Micheline Vautour, quilles (lun. pm) • Maurice Baribeau, dards (mar. am)
- Marcel Lelièvre, dards (mar. soir) • André Chevalier et Pierre Caillé, billard (mar.) • Réjean Brisebois, quilles (jeudi am)
- Claude Drouin, poches (ven.) • Laurent Pineault, poker amical (ven.) • Daniel Lafantaisie, hockey cosom (Jeudi)

\* Par l'entremise du SRB : 1 800 855-0511 • Courriel : [clsm@cam.org](mailto:clsm@cam.org) • [www.surdite.org/clsm](http://www.surdite.org/clsm)





# Le CLSM fête ses 110 ans d'existence



Le vendredi 13 mai, était la journée porte ouverte et les participants en ont profité pour se remémorer plusieurs souvenirs en admirant les superbes photos de toutes les époques qui remontaient jusqu'au début du XXe siècle. Toutes ces photos ont été répertoriées, en grande partie, aux archives de la communauté des Clercs de Saint-Viateur du Canada ainsi qu'à celles du CLSM. Des trésors d'anthropologie qui n'existent nulle part ailleurs et que nous conservons jalousement pour les générations futures, puisque le CLSM a bien l'intention de continuer à prospérer et à maintenir le cap pour plusieurs années encore.

En soirée, un magnifique spectacle fut présenté, sous l'animation du toujours excellent Benoit Landreville, et intitulé « Dieu merci ». Point n'est besoin de vous dire que l'assistance en a eu pour son argent. Des monologues à en couper le souffle en ont fait tordre de rire plus d'un et plier en quatre plusieurs autres. Parmi nos victimes d'un soir mentionnons le très réputé Gérard Courchesne qui, après en avoir fait baver plus d'un au cours de sa longue carrière de mime et de comédien a, à son tour, été victime de sa grande popularité. Un hommage pleinement mérité d'ailleurs puisque Gérard a très longtemps égaillé nos soirées culturelles, et ce, partout en province, pendant plusieurs décennies. Un juste retour d'ascenseur qui est tout en son honneur. Parmi les autres souffre-douleur mentionnons Sylvain Laverdure et Jean-François Joly.

Présidents de 1901 à 1940.



Stéphane Glazer, Rémi Maltais, Hodan Youssouf, Mélissa LeSiège et Benoit Landreville, organisateur en chef.

Présidents de 1941 à 1987.



Gérard Courchesne, au centre, a reçu un hommage bien mérité.

Présidents de 1988 à 2011.



Sylvain Laverdure et Jean-François Joly ont, eux aussi, passés dans le tordeur.



Vue générale des quelque 650 photos, tous de format 12 x 18.



Justin P.J. Trudeau  
Député de Papineau

Bureau de circonscription  
529 rue Jarry Est, bureau 302  
Montréal (Québec) H2P 1V4  
Tél.: 514-277-6020  
Fax : 514-277-3454  
Trudeau.j@parl.gc.ca





# Le CLSM fête ses 110 ans d'existence



La journée du samedi 14 mai était particulièrement spéciale pour plusieurs personnes. En effet, pour la toute première fois de son histoire, le CLSM a organisé une journée « Mannequins d'un jour » réservé uniquement aux dames de toutes les catégories d'âge. Et c'est la charmante Charline Savard qui en avait l'organisation. Elle et son équipe, ont su créer une ambiance du tonnerre et quelque 38 gentilles dames qui, après avoir bravé leurs complexes et leur timidité, ont finalement accepté d'y participer. La plus âgée avait 87 ans et la plus jeune, 16 ans. C'est dire qu'au CLSM toutes les catégories d'âge se confondent allègrement et que les générations se suivent et se ressemblent toutes.



Photo de gauche : l'organisatrice de la soirée, Charline Savard.

Photo du centre : participantes du groupe d'âge de la catégorie 21-30 ans.

Photo du bas : participantes du groupe d'âge de la catégorie 61-74 ans.



Cette journée toute spéciale a aussi été agrémentée de quelques films d'époque et les amateurs de sensations fortes s'en sont régalés à profusion puisque, sur nos trois écrans géants, défilaient, de façon continue, des vidéos remémorant nos meilleures soirées créatives d'antan. Plusieurs s'y sont reconnus, à l'époque où ils avaient encore leurs cheveux naturels et quelques kilos en moins. Point n'est besoin de vous dire que les taquineries se multipliaient et que les éclats de rires abondaient.

Un menu spécial « Libanais », une initiative de notre très imaginaire président M. Morrisson, fut aussi offert durant la soirée. Une nouveauté que nos convives ont grandement appréciée par son originalité, puisqu'on pouvait être servi à n'importe quelle heure de la soirée au gré de notre faim. Et que dire du magnifique gâteau du « 110e anniversaire ». Il fut dévoré en un rien de temps et je vous laisse le soin de l'admirer en photo. Dommage que vous ne puissiez y goûter. C'était à vous d'être présent.



Admirez ce superbe gâteau du 110e anniversaire.

Voilà à quoi ressemble un super Libanais.

Enfin, en soirée, le moment de vérité tant attendu depuis plusieurs mois, la grande consécration pour plusieurs dames. Qui allait gagner? Au risque de me répéter, je laisse le montage photographique de toutes les gagnantes parler de lui-même :

Catégorie 14-20 ans  
Daphnée Leroux



Catégorie 21-30 ans  
Marie-Hélène Hamel



Catégorie 31-60 ans  
Louise Bernier



Catégorie 61-74 ans  
Ginette Gingras



Catégorie 75 ans et +  
Carmen Grisé



Les trois juges : Giovanna Piazza, Sylvain Laverdure et Suzanne Laforest.

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension  
**Montréal**



**Anie Samson**  
Maire de l'arrondissement de  
Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension  
asamson@ville.montreal.qc.ca  
(514) 872-8173



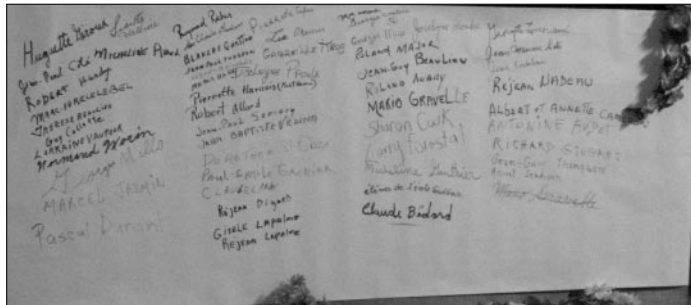
# Le CLSM fête ses 110 ans d'existence



Cette magnifique semaine de festivités fut conclue, le **dimanche 15 mai**, par une messe commémorative, en matinée, en honneur de nos disparus et célébrée par le père Gérard Bernatchez. Chacun était invité à écrire le nom d'une personne disparue et à allumer une bougie en sa mémoire. Les émotions étaient à fleurs de peau lorsque toutes les chandelles étaient réunies ensemble sur un plateau qui illuminait l'autel dans toute sa splendeur. Un très beau décor qui en a ému plusieurs.



La salle fut magnifiquement décorée pour cette occasion toute spéciale.



Les gens étaient invités à inscrire le nom d'un disparu qui lui était cher.

En après-midi c'était l'hommage à nos membres qui se sont le plus dévoués et le plus impliqués pour notre centre au cours des 10 dernières années, soit depuis notre centenaire en 2001. Notre assistant-trésorier, M. Gilles Gravel, avait la lourde mission de trouver et de récompenser ces perles rares. Et elles n'étaient pas si rares que ça puisqu'il en a répertorié une bonne centaine parmi nos quelque 250 membres. Une tâche qu'a admirablement accompli, M. Gravel, et nous le félicitons.



Groupe des personnes honorées. Au centre, Gilles Gravel, organisateur.

En conclusion, avec l'organisation de ces quatre jours de festivités, le Centre des loisirs des Sourds de Montréal a voulu, non seulement reconstituer son propre vécu, mais également rappeler à toute la communauté sourde de la province la vie culturelle des Sourds, au moyen d'activités qui les touchent directement et l'importance de bien connaître son histoire et de préserver sa culture. Plus que jamais, le CLSM s'ouvre au monde des Sourds et, grâce à son leadership naturel, riche de 110 ans d'histoire, entrevoit des jours encore meilleurs en route vers son 125e anniversaire qui aura lieu en 2026. Serez-vous des nôtres ?



Photo : Bureau du député SKLAVOUNOS



**Gerry Sklavounos remet la médaille de l'Assemblée nationale au Centre des loisirs des Sourds de Montréal pour son 110e anniversaire**

Par **George TSANTRIZOS**, attaché politique, bureau du député de Laurier-Dorion

Le 9 mai dernier, le député de Laurier-Dorion et président de la Commission de la santé et des services sociaux, monsieur Gerry Sklavounos, a accueilli aujourd'hui à son bureau monsieur Gilles Boucher, monsieur Guy Fredette, monsieur Laurent Pineault et madame Ginette Gingras pour recevoir, au nom du Centre des loisirs des Sourds de Montréal, la médaille de l'Assemblée nationale à l'occasion de son 110e anniversaire.

L'objectif principal du Centre des loisirs des Sourds de Montréal est d'enrichir la qualité de vie des personnes sourdes, de briser leur isolement et de favoriser leur épanouissement dans un esprit d'entraide et de solidarité. Le Centre offre, à toute personne vivant avec une surdité, la possibilité de participer à des activités adaptées à ses besoins et constitue un lieu de rapprochement et de mieux-vivre.

« Depuis 110 ans le Centre des loisirs des Sourds de Montréal offre des services indispensables à cette importante communauté de Laurier-Dorion. Ce travail exceptionnel mérite d'être reconnu et salué et je profite de cette occasion pour souligner les efforts infatigables du président, André Gallant, de son conseil d'administration et de tous les membres et bénévoles pour l'atteinte de cet important jalon historique », a déclaré M. Sklavounos.

Outre la médaille de l'Assemblée nationale, Monsieur Sklavounos a remis aux membres représentants du Centre, un certificat de mérite ainsi qu'un message du Premier ministre, monsieur Jean Charest. ■



**Gerry Sklavounos**

Bureau du député de Laurier-Dorion  
adjoint parlementaire au ministre  
de la Santé et des Services sociaux



Office of the M.N.A. for Laurier-Dorion  
Parliamentary Assistant to the  
Minister of Health and Social Services

Téléphone 514 273-1412 • Télécopieur 514 273-3150  
Courriel : gsklavounos-lado@assnat.qc.ca



Malgré les inondations connues dans notre région, les derniers mois à l'AMS ont été bien remplis !

### Conférences/Cafés Sourds

Lors du Café Sourd du 26 avril, nous avons eu un exposé de M. Sabin Girard, du service de prévention et sécurité incendies de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Cet exposé portait sur la fiche personnalisée pour personnes handicapées, pour le répertoire d'appels 911, afin d'aider les gens à bien compléter cette fiche. Pour ce faire, la Ville avait réservé les services d'une interprète en LSQ. Les gens en ont profité pour lui poser quelques questions. Une autre conférence, plus précise cette fois, sur des mesures à prendre par les citoyens en diverses situations d'urgence est prévue pour les prochaines saisons d'activités du Café Sourds et des cafés rencontres de l'AMS.

Le 11 mai, c'était au tour de Mme Josée Verreault, ergothérapeute du CLSC Vallée-des-Forts, à venir nous expliquer le programme d'exercices et les mesures de prévention des chutes, surnommé programme P.I.E.D.... Mais ce programme ne concerne pas du tout des soins pour les pieds : il s'agit vraiment d'un programme de prévention des chutes.

Cette conférence, présentée aussi lors d'un Café Sourd, a été rendue accessible grâce aux services d'une interprète, réservée cette fois par le CLSC.

Les gens apprécient beaucoup les Cafés Sourds, et les conférences qui sont offertes avec services d'interprètes. Ils sont à même de constater qu'à la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu et au CLSC Vallée-des-Forts, on a développé le réflexe, justement, de réserver des services d'interprètes pour rendre les informations accessibles en LSQ et, s'il y a lieu, en oralisme aussi.

Et, d'autre part, les intervenants de la Ville et du CLSC constatent la collaboration des permanentes de l'AMS qui invitent les gens à s'inscrire à l'avance aux conférences, afin de justifier la nécessité de demander des services d'interprètes. Et la participation des gens confirme que les personnes avec surdité apprécient grandement la présence des interprètes qualifiés, lors de ces conférences.

### Cuisi-Sourd

Cette activité mensuelle demeure très populaire : c'est la 2e année consécutive que nous avons un groupe de 12 participants, alors qu'il s'agissait d'une activité prévue pour un maximum de huit personnes. Il faut cependant noter que, pour y participer, les gens doivent être membres de l'AMS et s'inscrire à l'avance pour la série d'ateliers pour chaque saison.

Et ces 12 personnes se sont toutes réinscrites pour la série de l'automne qui vient! Alors il se pourrait aussi qu'un 2e groupe démarre afin de permettre à d'autres personnes, ayant une surdité, de bénéficier de cette activité très conviviale si, bien sûr, le budget le permet.

### Comité Surdi-Jeunes

Après le phénoménal succès l'an dernier du défilé « Dans une autre dimension », qui se voulait aussi la rampe de lancement du

comité Surdi-Jeunes, nous avons eu à déménager, ce qui a retardé un peu la relance de ce nouveau comité.

Mais, depuis février 2011, Surdi-Jeunes peut compter sur la participation assidue de cinq jeunes, qui se sont réunis déjà à quatre reprises, afin d'élaborer un choix d'activités occasionnelles pour rejoindre les jeunes avec surdité, de 16 à 30 ans, qui résident en Montérégie.

Et nous vous annonçons, en primeur, que la première sortie automnale se déroulera à Arbraska de Mont Saint-Grégoire, et si au moins 10 participants s'inscrivent à l'avance, il y aura un rabais pour le prix d'admission. Cette activité aura lieu **le samedi 8 octobre prochain**. Et si les jeunes ont le goût, ils pourront ensuite se joindre à l'activité de sortie aux pommes de l'AMS, qui se déroulera dans le verger, juste à côté d'Arbraska, en après-midi.

Alors si ça vous intéresse d'en savoir plus pour cette sortie et pour d'autres activités Surdi-Jeunes, nous vous invitons à visiter notre page sur Facebook

### Activité Semaine québécoise des personnes handicapées 2011 dans le Haut-Richelieu.

Cette année encore, l'AMS s'est impliquée pour la réalisation d'une activité de sensibilisation, dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées (SQPH). Mme Julie Boulais était déléguée à ce comité. Sur le thème de l'intégration dans les loisirs réguliers, on a procédé au lancement du *Guide du loisir accessible aux personnes handicapées* lors d'un « 5 à 7 », qui s'est déroulé à la salle du Conseil de l'Hôtel de Ville à Saint-Jean-sur-Richelieu. Des personnes membres de divers organismes pour personnes handicapées ont été invitées ainsi que des responsables de loisirs réguliers du Haut-Richelieu, afin de démontrer que les personnes avec une déficience, une limitation fonctionnelle, peuvent participer à des activités de loisirs « réguliers ».

C'est Mme Esther Paradis-Larivière qui a représenté la surdité pour l'AMS : elle participe depuis de nombreuses années à une ligue de quilles en loisir régulier, pour personnes sans déficience ou limitation fonctionnelle.

Des services d'interprète ont été réservés pour permettre l'accessibilité à cette activité, à laquelle assistait aussi une quinzaine de membres de l'AMS. Et, en fin de présentation, des représentants-es de divers organismes pour personnes handicapées expliquaient les ressources auxquelles les responsables de loisir régulier peuvent avoir recours, pour que les personnes avec déficience soient de plus en plus accueillies dans des activités de loisir régulier de toutes sortes.

Vous pouvez constater que ce guide est très attrayant et nous vous invitons à le consulter sur le site de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu dès cet automne.

D'ici là, passez un bel été ! Et au plaisir de vous revoir à l'une ou l'autre de nos activités dès cet automne!

(Veuillez prendre note que les bureaux de l'AMS seront fermés, du 29 juin au 6 septembre 2011, pour permettre des vacances bien méritées !)



## ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale

Conseil d'administration 2010-2011

Jacques Custeau, vice-président  
Annette Gingras, secrétaire  
Jean-Marie Mélançon, trésorier  
Marie-Josée Lefebvre, administratrice  
Henriette Hadley, administratrice  
Linda Lessard, directrice  
Cécile Custeau, directrice  
Meggie Trudel, directrice

162, rue Saint-Laurent, bureau 210  
Trois-Rivières, QC G8T 6G3

   (819) 694-0292



## Association Montérégienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



(450) 346-6029



(450) 895-1010

Courriel : [amsinc2@hotmail.com](mailto:amsinc2@hotmail.com)

Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence





# Nouvelles du 3<sup>e</sup> Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,  
technicienne en communication  
Photos :  
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville  
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9  
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0  
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux  
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :  
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210  
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet  
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

## Premier Colloque francophone international sur la surdicécité

Le mois de mai a été fertile en événements pour le Centre d'hébergement de Cartierville. En effet, les 9 et 10 mai derniers se tenaient, à Québec, à l'Institut de réadaptation en déficience physique de Québec (IRD PQ), le premier Colloque francophone international sur la surdicécité. Sophie Tremblay, éducatrice spécialisée, et moi-même avons eu la chance d'assister aux conférences lors de ces deux journées. Ce colloque réunissait des intervenants du Québec et de la France qui œuvrent auprès d'une clientèle en surdicécité de tous âges. L'événement visait à en apprendre davantage sur la participation sociale des personnes ayant une surdicécité.

Ce colloque nous a permis d'échanger avec d'autres intervenants du Québec et de la France, notamment de la région de Poitiers et de Marseille. Force nous est de constater que nous partageons les mêmes défis. Nous avons ainsi pu prendre conscience que le Centre d'hébergement de Cartierville est l'un des seuls à regrouper une vingtaine d'adultes et d'ânés sourds-aveugles.

En résumé, ce premier Colloque francophone international en surdicécité fut un franc succès, tous les intervenants présents ayant la même préoccupation en tête. Nous attendons le prochain avec impatience.

## Journées surdicécité au Centre d'hébergement de Cartierville

De plus, les 17 et 24 mai derniers, en collaboration avec les intervenants du programme en surdicécité de l'Institut Raymond-Dewar et de l'Institut Nazareth et Louis-Braille, se sont déroulées les journées surdicécité au Centre d'hébergement de Cartierville. Ces rencontres visaient à sensibiliser les employés, les bénévoles et les médecins du Centre d'hébergement à la réalité des personnes vivant avec une surdicécité.

Ainsi, Mylène Lachance, spécialiste en orientation et mobilité, Bernadette Gavouyère, spécialiste en réadaptation en déficience visuelle, Suzanne Trudeau, éducatrice spécialisée, et leurs stagiaires, ont tenu des kiosques permettant de connaître les outils développés pour faciliter la vie des personnes sourdes-aveugles, tels que des programmes informatiques qui traduisent les textes en braille et des dispositifs téléphoniques qui facilitent l'accès à l'information. Afin de sensibiliser les participants, une activité de déplacement sous bandeau était organisée. Les visiteurs devaient se déplacer, les yeux bandés, à l'aide d'une canne ou d'un intervenant de l'IRD, lors d'un parcours prédéterminé, pour expérimenter le quotidien des personnes sourdes-aveugles qui doivent se déplacer, et ce, malgré les obstacles qu'elles rencontrent sur leur route.



Quelques participants au Premier Colloque francophone international sur la surdicécité.



Journée de sensibilisation sur la surdicécité au Centre d'hébergement de Cartierville.

Le 24 mai, les employés du Centre d'hébergement et ceux du CSSS Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent étaient conviés à un dîner sous bandeau qui simulait le repas d'une personne ayant une surdicécité. Après avoir reçu des indications d'un spécialiste de l'IRD, les participants devaient développer des habiletés particulières pour repérer les aliments et s'assurer de bien se nourrir. Une cinquantaine d'employés se sont prêtés au jeu, même si certains disent en avoir perdu l'appétit!

Nous tenons à remercier nos partenaires du programme de surdicécité de l'Institut Raymond-Dewar et de l'Institut Nazareth et Louis-Braille, plus particulièrement Mme Lyne Brissette, chef du programme conjoint surdicécité de IRD et INLB, pour ces deux journées très réussies!

## Événements au Centre de jour Roland-Major

Par Sylvie THIBAudeau

Le mardi 3 mai, au Centre de jour Roland-Major, les usagers ont eu la chance de déguster un dîner de viande fumée préparé sur place par un cuisinier exceptionnel. De plus, le 24 mai, avait lieu un dîner de hot-dogs, cuisinés sur le barbecue. À la demande générale, le 31 mai, les usagers ont préparé un succulent pain de viande maison, qui fut suivi d'un dessert délicieux, soit une tarte brownie et mousse au chocolat. Quant au 7 juin, ce fut un autre dîner cuisiné sur le barbecue, l'été étant un temps propice aux repas extérieurs. ■



Sylvie Thibaudeau en compagnie du cuisinier.

Les usagers du Centre de jour Roland-Major dégustant un savoureux repas.



RICHARD LAMOUREUX  
MICHEL LAMOUREUX  
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis  
Montréal, Qc H2J 2M3  
Métro Laurier  
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222  
Fax: 514-597-2357  
lamoureux\_richard@hotmail.com

# Croisière dans les Caraïbes de l'Est (St-Thomas, Antigua, Tortola & Nassau) du 25 mars au 3 avril 2011

Par Johanne LAUZON,  
conseillère en voyage

Photos : Johanne LAUZON

Nous étions un groupe de 35 passagers sourds lors de notre départ le 25 mars.

À notre arrivée à l'aéroport PET de Montréal, nous avons été pris en charge par deux responsables de l'aéroport, et nous avons pu nous enregistrer et passer la douane sans encombre.

À notre arrivée à Fort Lauderdale, un autobus nous attendait pour nous emmener à l'hôtel Crown Plaza (Hollywood), nous y resterons une nuit. Étant la responsable du groupe, l'hôtel avait accommodé ma chambre avec un système lumineux (sonnerie réveil-matin, sonnerie de porte, détecteur de fumée et ATS : (appareil de télécommunication pour personne sourde).



☞ (Crown Plaza Hollywood): appareil qui contrôle le système lumineux (feu, réveil-matin sonnerie téléphone et porte).

(Crown Plaza Hollywood) : ☞  
ATS, on voit les deux écoutes



auxquelles il faut mettre le récepteur du téléphone à l'intérieur et ensuite composer le numéro qu'on veut utiliser. Il faut absolument que l'autre personne possède un ATS pour que la communication fonctionne ou bien utiliser, comme ici au Québec, le Service de relais Bell ou Service relais Vidéotron, qui fera le relais entre la personne qui écrit et l'autre personne qui va recevoir les informations orales de la part de la personne qui se sert du relais téléphonique.

Nous avons profité de la piscine et sommes allés souper en utilisant un genre de trolley-bus qui coûte un dollar et qui fait la navette sur le boulevard... Ensuite, le lendemain matin, un autobus nous attendait pour nous emmener au Port Everglade, où le Carnival Freedom nous attendait... Encore une fois, à notre arrivée un responsable de Carnival accueillait notre groupe, ce qui a grandement facilité l'embarquement à bord du navire.



À bord, nous avons pu faire la connaissance du responsable, pour la coordination de nos besoins et, ensuite, rencontrer les six interprètes qui sont une gracieuseté de Carnival. J'aimerais spécifier qu'il existe une loi Américaine qui exige que les personnes handicapées

soient accommodées selon leurs besoins... Donc, chaque bateau de croisière américain a accès à une liste d'interprètes (ASL, American Sign Language) disponibles... Les interprètes sont à l'emploi du bateau pour la durée du séjour (le nombre dépend du nombre de gens sourds qui font partie de la croisière). En bref, les interprètes ne sont pas rémunérés, cela fonctionne par le nombre de jours de travail (ex : 7 jour donne 7 points, qu'ils peuvent utiliser à leur convenance pour une croisière personnelle future).

Les bateaux de croisière sont équipés pour les autres genres de handicaps (ex : fauteuil roulant, etc.)

Petit point important : au Québec, environ 500,000 personnes ont à composer avec une déficience auditive.



En compagnie des six interprètes ASL (je suis au centre).

Et dans chacune des cabines (17), nous avons le système d'environnement lumineux (détecteur de fumée, sonnerie du téléphone, réveil-matin, sonnerie de porte et vibreur pour ceux qui le préfèrent au système lumineux).



☞ Accessoire accroché à notre porte... Lorsqu'actionné, le système lumineux se déclenche à l'intérieur de la cabine.



Sur la photo, 33 des 35 passagers.



Le Carnival Freedom amarré à St-Thomas.



L'intérieur du bateau.

## Groupe pour personnes sourdes

New York (02.03 et 04 sept 2011) (complet)

**Projet:** Tout-inclus (Cuba ou Mexique) : Janvier 2012 et avril 2012

**Projet:** Maroc (voyage organisé) : Mai 2012

**Projet:** Croisière aux Îles de la Madeleine : Juillet 2012 (départ de Montréal)

**Projet:** Deaf Nation World Expo (Las Vegas) : 29 juillet au 01 août 2012 (avion & hôtel)

**Projet:** Croisière de 11 jours sur le Costa Romantica : (11 au 23 Octobre 2012) + (1 nuit à Venise/hôtel, Bari (Italie), Katakolon (Grèce), Alexandrie (Égypte), Ashdod (Israël), Limassol (Chypre), Corfou (Grèce), Split (Croatie), Venise (Italie))

**Projet:** Halloween 2012 à Salem (visite guidée) + Boston (Autobus aller/retour à partir de Montréal)


Détenteur d'un permis du Québec ■

Service en 

**club voyages**  
Place Versailles



**Johanne Lauzon**

Conseillère en voyage 

ATS : (450) 653-1426

Texto : (438) 887-1426

Courriel : jlauzon49@hotmail.com

Pour tous conseils ou achats pour un voyage éventuel. Contactez-moi

7275, Sherbrooke Est, local 2225

2e étage, Place Versailles

Montréal (Québec) H1N 1E9

Téléphone : (514) 351-5814

Fax : (514) 798-1435

## Des artistes québécois relèvent le défi En Action sans Audition !



Au Québec, 1 personne sur 10 a une perte d'audition. La **Fondation Groupe Forget** lance le défi En Action sans Audition pour sensibiliser la population à l'importance de la santé auditive. Les artistes québécois tentent de réaliser leurs activités en portant des filtres simulant une perte d'audition modérée. Alfa Rococo, Dominic Paquet, Tocadéo et Trois gars su'l sofa ont déjà relevé le défi.

La perte auditive entraîne souvent un sentiment d'isolement. « On n'a aucune référence. On se sent vraiment seul au monde. En chantant, c'est vraiment très paniquant. », affirme Benoit Biron de Tocadéo après le défi. « J'aurais vraiment l'impression de ne pas faire partie de la gang. » s'exclame également Nicola Morel de 3 gars su'l sofa.

Dominic Paquet a aussi été très touché par son expérience : « C'est incroyable ! J'aurais de la difficulté à vivre comme ça. Si j'avais une perte auditive demain matin, je serais zéro gêné de porter un appareil. »

Pour Alfa Rococo, la plus grande difficulté serait de conserver toutes les subtilités musicales qui caractérisent si bien leur style.

Il y a quelques années, la communauté artistique internationale voyait la naissance de « Hear The World ». Sous la direction de Bryan Adams, plusieurs stars, dont Rod Stewart, Mick Jagger, Sting et Michael Bublé, se sont prêtées au jeu de la photo pour sensibiliser la population à l'importance de l'audition. En effet, sans audition, pas de musique, pas de théâtre ni de cinéma et pas de spectacles d'humour non plus !



Crédits photos : Erika ROSENBAUM

Aujourd'hui, la **Fondation Groupe Forget** continue ce mouvement en lui donnant une saveur « québécoise ». Surveillez les autres artistes à venir.

La **Fondation Groupe Forget** est un organisme sans but lucratif. Sa mission est l'amélioration des conditions de vie des personnes malentendantes et la sensibilisation du grand public aux difficultés quotidiennes engendrées par la perte auditive.

Pour visionner les vidéos du défi En Action sans Audition, visitez le [www.fondationgroupeforget.ca/defi](http://www.fondationgroupeforget.ca/defi) ■

### « Exposition de ma mustang lors de l'événement du Grand Prix du Canada 2011 »

Par Denis HARRISON, collaboration spéciale.

Je suis membre du Club Montréal Mustang depuis déjà sept ans. Nous sommes plus de 800 membres au Québec. Ma Mustang GT à été choisie pour l'exposition du Grand Prix Formule 1, qui a eu lieu le dimanche 12 juin sur la rue Crescent et Sainte-Catherine, au Centre ville de Montréal. J'avais reçu un appel pour me demander si j'accepterais d'aller exposer ma Mustang GT. Bien sûr, j'ai répondu oui, tout de suite, et j'étais très fier d'avoir été choisi. On m'a offert un brunch gratuit et plusieurs cadeaux de la part de Ford Canada et du Grand Prix Formule 1.

J'aimerais remercier Ford Canada et Grand Prix Formule 1 pour cette belle journée. Le chanteur très populaire au Québec Elvis Story, son vrai nom est Martin Fontaine, est devenu membre du Club depuis trois semaines. Il possède une Mustang 1966, blanc convertible. ■

Photo : Denis HARRISON



Voici ma Mustang et moi-même, en compagnie de Martin Fontaine et de ma conjointe, Aline.

## CERTAINS SILENCES SONT INVOLONTAIRES



Comme vous, nous savons combien la perte auditive peut affecter la qualité de vie. Malheureusement, certains devront rester dans le silence par manque de moyens ou de soutien. Ensemble, nous pouvons les aider. Contactez-nous au :

**1-877-VOTREVIE**  
[www.fondationgroupeforget.ca](http://www.fondationgroupeforget.ca)

1948-2011

63  
ansau  
service des  
personnes  
sourdesCentre  
**Notre-Dame  
de Fatima**2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)  
J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
www.centrendfatima.com

Photos : CNDF

Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services

**Les Vikings et le secret d'Odin**

Cet été, les campeurs des différents programmes du camp de vacances auront la chance de vivre dans un petit village typique de la culture Viking. Ils en apprendront beaucoup sur la dure vie de ces habitants des pays scandinaves. Scènes épiques, récits trépidants, amour et aventures excitantes feront partie du quotidien de nos campeurs vikings. À travers toutes ces péripéties, sauront-ils découvrir quel est le secret d'Odin?

La direction du Centre désire profiter de l'occasion pour féliciter toute l'équipe d'animation du camp de vacances qui a su mener à bon port les activités des camps d'été. Bonne fin d'été et à l'an prochain!

**Séjours répit, saison 2011-2012**

Le programme Répit est de retour dès la mi-septembre jusqu'à la mi-juin. Ainsi, plusieurs fins de semaines seront offertes, incluant la semaine de Noël (camp neige) et de la semaine de relâche scolaire. Des séjours pour enfants, adolescents et quelques uns pour adultes sourds, avec ou sans handicap associé, vous sont offerts. Nous offrons également des Répits prolongés lors des congés fériés.



Les répits sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et pour les jeunes de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire, sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes multihandicapés, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités différentes selon les saisons. Contactez-nous pour obtenir le calendrier annuel et pour vous inscrire au 514 453-7600 (voix, ATS) ou par courriel à info@centrendfatima.com.

**Dégustation Vins et Fromages 2011 au Centre Notre-Dame-de-Fatima**

L'édition 2011 de notre Vins et Fromages a eu lieu, encore une fois cette année, au cœur du Centre dans la magnifique salle Émilie-Gamelin. Un merci tout particulier à M. Raymond Chalifoux, grand expert en vin, qui nous a permis d'en apprendre davantage sur les vins californiens que nous avons dégustés.

Au nom de tous les participants qui fréquentent le Centre Notre-Dame-de-Fatima, du comité organisateur et des membres du conseil d'administration, nous vous remercions pour votre participation à la dégustation « Vins & Fromages » du 29 mai dernier. Cette année, 144 personnes ont assisté à la soirée, permettant ainsi au Centre d'amasser une somme importante de près de 15 000 \$.

Tous les profits nous permettent d'accueillir les enfants moins favorisés au camp de vacances et au répit.

Nous espérons vous compter parmi nous l'année prochaine!

**Associations sportives, culturelles. Familles. Groupe d'entraide. Entreprises**

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima désire vous rappeler que plusieurs salles de réunions ou de fêtes sont mises à votre disposition. Les coûts sont très accessibles et nos installations sont très bien entretenues et propres. De plus, si nécessaire, nous avons de jolis chalets et une belle auberge pouvant accueillir jusqu'à 110 personnes. N'hésitez pas à nous contacter pour faire une réservation. Le Centre Notre-Dame-de-Fatima, votre espace nature ! ■

C.P. 6, Place Centre-Ville  
Jonquière (Québec) G7X 7V8  
ATS : 418 693-6049 (Lina)  
Télécopieur : 418 693-6049 (Lina)  
ATS : 418 512-1837 (R.S.M.)  
Télécopieur : 418 512-1837 (R.S.M.)  
Courriel : rsm-02@hotmail.com**Conseil d'administration 2010 - 2011**Lina Simard, présidente  
Gervais Larouche, vice-président  
Pierre Latulippe, trésorierLine Voyer, secrétaire  
Ruth Simard, directrice comité des loisirs  
Mario Tremblay, adjoint comité des loisirsLundi au vendredi  
9h00 à 17h00

www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6  
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca



## 23e Championnat mondial de vélo des Sourds

Les 13 et 14 juin derniers, des élèves sourds et malentendants, provenant de différentes écoles du Québec, ont passé un séjour au Mont-Tremblant pour assister au 13e Championnat mondial de vélo des Sourds. Les élèves de l'école Esther-Blondin ont vraiment adoré leur séjour et remercient grandement l'Association sportive des Sourds du Québec et la Fondation des Sourds du Québec pour cette belle invitation. Voici quelques témoignages des élèves :

« C'était agréable de côtoyer des élèves sourds de toutes provenances et de voir des langues des signes de différents pays. »

« J'ai aimé apprendre des techniques pour faire du vélo de montagne. »

« J'ai adoré passer un séjour dans un bel hôtel très luxueux avec toute ma classe. C'était une belle sortie! Merci à l'ASSQ et la FSQ! »

« J'ai aimé regarder les compétitions et voir les excellents athlètes sourds. »

« C'était le fun! Il faisait beau. J'ai aimé le temps que nous avons passé à la piscine avec mes amis sourds des autres écoles. »

## Le Grand défi Pierre Lavoie

Les 18 et 19 juin derniers, les élèves de l'école Esther-Blondin ont eu la chance de recevoir la Grande récompense du Grand défi Pierre Lavoie. En effet, pendant plus de 24 heures, les élèves ont pu faire un séjour au Stade olympique de Montréal et passer une journée à La Ronde. La Grande récompense comprenait également quelques spectacles, dont celui de Marie-Mai et de Mixmania. Les jeunes ont vraiment adoré leur séjour. À la fin du séjour, plus de 900 cyclistes ayant parcouru 1100 km ont été accueillis par une foule de 4800 personnes. Il est à noter qu'il y avait environ 900 écoles participantes au Grand défi et seulement 18 écoles se sont méritées l'honneur d'être invitées à la Grande récompense. Pour gagner, les élèves et leur famille devaient bouger et faire de l'activité physique. À chaque tranche de

15 minutes, ils gagnaient un cube d'énergie. En tout, les élèves de l'école Esther-Blondin ont cumulé 232,015 cubes d'énergie en un mois, ce qui nous a valu la troisième position au Québec! Félicitations aux élèves, leur famille et au personnel de l'école qui ont travaillé très fort pour se mériter ce prix.

## Fermeture temporaire de la classe bilingue LSQ-français pour l'année scolaire 2011-2012

C'est avec le cœur gros que nous vous annonçons la fermeture de la classe bilingue LSQ-français à l'école Esther-Blondin pour l'année scolaire 2011-2012. Cette décision a été prise en raison du manque de clientèle. Cette fermeture est supposément temporaire, puisque, s'il y a de nouvelles inscriptions l'an prochain, nous pourrions rouvrir la classe pour l'année scolaire 2012-2013.

Depuis bientôt dix ans, l'école Esther-Blondin accueille des enfants sourds et malentendants d'âge préscolaire et primaire. Nous sommes très fiers du travail de chaque membre de l'équipe qui a eu à cœur la réussite et l'épanouissement de ces élèves. Avec les années, nous avons développé une expertise en bilinguisme sourd et nous avons créé énormément de matériel LSQ. Pour le moment, nous pouvons dire mission accomplie! Nous espérons pouvoir un jour ouvrir la classe à nouveau et faire profiter de notre expertise à une nouvelle génération d'enfants sourds et malentendants.

Pour l'année scolaire 2011-2012, nous offrirons quand même de bons services aux élèves sourds qui restent à Esther-Blondin. En effet, ces élèves seront intégrés dans des classes adaptées à leur niveau et recevront un service d'interprétation à temps plein ainsi qu'un service d'éducateur spécialisé et de formateur LSQ pour les soutenir dans leurs apprentissages scolaires.

Si vous voulez inscrire votre enfant à notre école pour l'année scolaire 2012-2013, il est possible de le faire en tout temps en communiquant avec Martin Richard au 450 492-9400, poste 5451. Veuillez prendre note que les enfants d'âge préscolaire sont aussi les bienvenus! ■

## « Gala homard » du Centre Signes d'Espoir

Fondé il y a plus de trente ans par S. Louise Bellavance, nommée à l'Académie des Grands Québécois en 2010, le Centre Signes d'Espoir est le seul organisme communautaire spécialisé en surdité au Québec à offrir en Langue des Signes Québécoise : soutien, formation, hébergement et travail (service aux entreprises et bouquinerie) aux personnes adultes sourdes et en situation de handicap. Entre autres, ils récupèrent, évaluent, recyclent le matériel informatique et électronique, les matériaux ferreux et non-ferreux, les fils électriques et autres fils ainsi que les livres et le papier. Des cueillettes peuvent être faites sur appels. Et pour des trouvaillies de livres plutôt neufs ainsi que des disques vinyles, CD, DVD et cassettes, rendez-vous à la nouvelle bouquinerie Ordi-livres Signes D'Espoir (418 527-5353).

En collaboration, la Fondation Signes d'Espoir et le Centre Signes d'Espoir organisent des activités de financement et de parrainage pour amasser les fonds nécessaires à la réalisation de

Par Éline MATHTON-BOIVIN,  
directrice des communications, et de la gestion de projets!

la mission de l'organisme. Pour y arriver, les généreux donateurs sont les bienvenus au : [www.signesdespoir.org](http://www.signesdespoir.org)

Ainsi, le 26 mai dernier à l'Hôtel Château Laurier, leur Gala Homard annuel, sous la présidence d'honneur de Monsieur Robert Desrosiers de la Caisse Desjardins de Limoilou, a permis d'amasser un montant de 30 000 \$ pour l'œuvre. Toute l'équipe veut dire un gros merci à tous.



Bruno Del Degan, président du CA Signes D'Espoir, Madame Bellavance et Robert Desrosiers.

*Merci de votre précieuse collaboration habituelle.*

Crédit photo : Gilles FRÉCHETTE



**Paul Fortin**  
Courtier immobilier  
Tél.: 514.969-4036  
paulfortin08@gmail.com





**LES IMMOBILIERS**  
**Ramier Realty Inc.**  
[www.ramier.ca](http://www.ramier.ca)  
B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429  
3675, boul. des Sources, #109  
Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6



**Jean Fortin**  
Courtier immobilier  
Tél.: 514.962-3018  
jfortinpiazza@gmail.com





## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président  
Photos : Guy FREDETTE

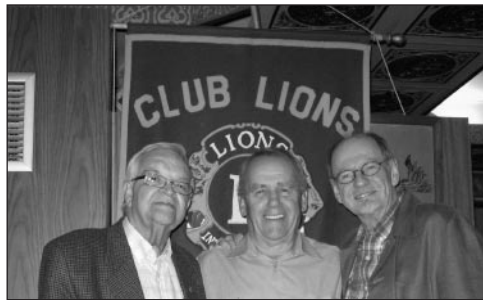
### Souper annuel

Le 4 juin dernier, le Club Lions Montréal-Villeray Sourds organisait un souper annuel au restaurant chinois, King Wah, sur la rue Saint-Denis à Montréal. C'est le chef du Protocole, Lion Roland Bolduc, et Lion Carmen Bolduc, secrétaire, qui ont préparé cette fête. ■



Le président remet un trophée à Micheline Lafontaine, bénévole de l'année, pour les services rendus.

Le président a choisi Lion Roland Bolduc et Lion Gilles Gravel, les deux meilleurs bénévoles de l'année pour les membres du Club Lions Montréal-Villeray Sourds.



Lion Carmen Bolduc a organisé la vente des billets de tirage moitié - moitié. Les gagnants du tirage étaient André Lebœuf, Azarias Vézina et Fernand Hébert.

Voici les membres du conseil d'administration du club Lions Lion : Guy Fredette, président et secrétaire, Gilles Gravel, trésorier, André Lebœuf, président effectif, et les directeurs Roland Bolduc, Carmen Bolduc, Azarias Vézina et Maurice Baribeau.



## Le 27<sup>e</sup> Gala annuel de la LHCSM



Par Éric BLANCHETTE, trésorier et collaboration spéciale pour Voir Dire



Photos : LHCSM

➔ L'équipe Red Bull qui a gagné la coupe Carlos.

➔ Lors du souper du gala, le 7 mai dernier, les gens écoutent attentivement le discours.



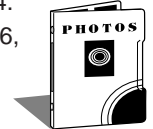
Le président, Daniel Lafantaisie, (premier à gauche) et l'hôtesse, Kim Pelletier, (dernière à droite) remettent les cartes cadeaux aux meilleurs joueurs de chaque position : Michel Morency, Gaëtan-Henri Jean, Remi Maltais, Martin Morel et Alain Charron.

La meilleure recrue, Steven Scalabrini, a gagné la carte cadeau au tirage. Il est très courageux... il voyage de Magog à Montréal, à chaque jeudi, seulement pour jouer au hockey cosom!



**Petit message** : depuis le mois de novembre, vous pouvez visiter le nouveau site web pour les joueurs, ex-joueurs et curieux au [www.lhcsm.ca](http://www.lhcsm.ca). Il est possible d'y trouver de l'information sur les statistiques des équipes et des joueurs, etc., depuis 1984.

Si vous avez des photos entre 1984 et 2006, ce serait très apprécié si vous pouviez les envoyer à : [Blanchette13@hotmail.com](mailto:Blanchette13@hotmail.com) ou [eblanchette@lhcsm.ca](mailto:eblanchette@lhcsm.ca) ■



## CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat  
Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

**LION Guy FREDETTE**, président 2011-2012

(514) 383-0012

(514) 385-6795

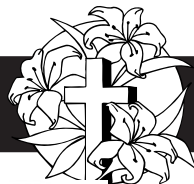
Courriel : [guyfredette@hotmail.com](mailto:guyfredette@hotmail.com)



8146, rue Drolet  
Montréal (Québec) H2P 2H5

\* Si nécessaire par le SRB  
1 800 855 0511

**Vous pouvez devenir membre du Club Lions.**



## Naissances, mariages et décès



### Naissance

**Dannie** est née le 10 décembre 2010, 3e enfant de France Boivin et de Stéphane Ramsay. Elle a été baptisée le 7 mai 2011 à Saint-Valère, près de Victoriaville.

*Félicitations aux heureux parents !*

### Décès

À Sainte-Brigitte-des-Saults (Nicolet), le 7 mai 2011, à l'âge de 94 ans, est décédée **madame Liliane Leclerc Fréchette**. Elle était la mère d'Yves Fréchette et la belle-mère d'Aline Poulin.

À Sudbury (Ontario), le 17 mai 2011, à l'âge de 75 ans, est décédée **madame Gertrude Dunning-Ross**. Elle était l'épouse de Ronald Ross.

À Alma, le 20 mai 2011, à l'âge de 57 ans, est décédé **monsieur Yves Gauthier**. Il laisse dans le deuil son épouse, Pierrette Lavoie, et ses deux filles, Karine et Zoé.

De Richelieu, le 26 juillet 2011, à l'âge de 82 ans, est décédée **dame Simone Lanthier** épouse de M. Jean-Guy Lavoie.



Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants : Daniel, Nicole (Roger McMartin) et Carole (Mario Viens), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ses frères et sœurs.

À La Sarre, le 26 juillet 2011, à l'âge de 90 ans, est décédée au CSSS des Aurores Boréales de Macamic, **Mme Marie-Ange Drouin**, épouse de feu Damase Baillargeon, domiciliée à Poularies en Abitibi. Elle fut la marraine de Claude Drouin (Cécile Lelièvre).



Le **frère Guy Aubin**, cleric de Saint-Viateur, est décédé au Centre Champagnieur de Joliette, le 4 juin 2011, à l'âge de 89

ans, dans sa 72e année de profession religieuse.

Né à Bellerive (diocèse de Valleyfield), le 26 mai 1922, le frère Aubin a émis ses premiers vœux le 24 juillet 1939.

Après sa profession, le frère Aubin commence son apostolat à l'Institution des Sourds de Montréal; il y œuvre de 1940 à 1951. Par la suite, il va rejoindre les missionnaires qui travaillent à Kyoto, au Japon. Il se familiarise avec la langue et la culture du pays, puis il entreprend une longue carrière à notre École Rakusei jusqu'en 1986. Après une période sabbatique à Montréal, il partagera les dernières années de sa vie active entre le Centre 7400 (situé dans l'ancienne Institution des Sourds) et la mission du Japon principalement à la paroisse Saint-Viateur. En 2002, il prend sa retraite à Joliette, d'abord à la Résidence Saint-Viateur, puis à l'infirmierie du Centre Champagnieur où il vient de décéder.

*Nos sincères condoléances aux familles éprouvées. ■*

## Nouvelles de L'ÉTAPE - Laval

Depuis août 2009, L'ÉTAPE - Laval offre un service d'intégration et de maintien en emploi aux personnes sourdes et malentendantes, de moins de 40 ans, résidant sur le territoire de Laval.

Suite à différentes démarches entre Emploi-Québec, Option Travail et L'ÉTAPE - Laval, il a été entendu que la clientèle de 40 ans et plus serait intégrée, dès le 1er juillet 2011, avec la clientèle de moins de 40 ans que desservait déjà L'ÉTAPE - Laval.

Afin d'être en mesure de fournir le service à cette nouvelle clientèle, L'ÉTAPE intégrera ses nouveaux bureaux, le 25 juillet 2011. Vous pouvez nous contacter au numéro ci-dessous dès maintenant.

### L'ÉTAPE - Laval

1435, boulevard Saint-Martin Ouest, bureau 400

Laval (Québec) H7S 2C6

Téléphone : 450 667-9999

Fax : 450 667-5199

ATS : 450 667-5924

Courriel : [letape-laval@letape.org](mailto:letape-laval@letape.org)

Site Web : [www.letape.org](http://www.letape.org)

Avec près de 35 ans de service d'intégration et de maintien en emploi avec la clientèle sourde et malentendante du territoire de Montréal, L'ÉTAPE est en mesure de donner un service de qualité

à la clientèle résidant à Laval. L'expertise de L'ÉTAPE est reconnue dans le milieu de l'employabilité.

Lors d'une première visite, un conseiller vérifiera les besoins de la personne qui consulte. Ce dernier, lui expliquera ce que L'ÉTAPE peut lui offrir comme service. Si la personne est intéressée, un plan d'action personnalisé sera préparé pour que le client puisse atteindre son objectif, soit l'intégration sur le marché du travail, un retour aux études, ou encore l'intégration dans un programme qui permettra d'améliorer son employabilité. Chaque année, la grande majorité des clients qui bénéficient des services de L'ÉTAPE, et qui s'investissent sérieusement dans leurs démarches, obtiennent un résultat.

Notez que L'ÉTAPE est en mesure de recevoir la clientèle en français, en anglais et en langue des signes québécoise (LSQ). N'hésitez pas à communiquer avec nous pour toute autre information ou pour obtenir un rendez-vous.

Nous vous rappelons que L'ÉTAPE offre toujours les mêmes services aux personnes sourdes et malentendantes sur le territoire de l'Île de Montréal (514 526-0887 / tél. ou le 514 526-6126 / ATS). ■



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



Un projet de La Bourgade Inc.



### MONTRÉAL

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9

VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028

COURRIEL : [letape@letape.org](mailto:letape@letape.org) SITE WEB : [www.letape.org](http://www.letape.org)

### LAVAL

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6

VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199

COURRIEL : [letape-laval@letape.org](mailto:letape-laval@letape.org) SITE WEB : [www.letape.org](http://www.letape.org)

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

## 13<sup>e</sup> Championnat du monde de vélo des Sourds – Mont-Tremblant, Québec

Par Claudia LAROCHE (Journaliste) – Bulletins de nouvelles

Samedi 11 juin 2011

### Jan Capek de la République Tchèque remporte la première médaille

Le 13<sup>e</sup> Championnat mondial de vélo des Sourds a pris son envol, vendredi le 10 juin sous un soleil éclatant, avec la première des trois épreuves de vélo de montagne, le cross-country sur circuit court. Jan Capek, de la République Tchèque, a remporté les honneurs en complétant la distance totale de 14,7 km en 45 minutes et 14 secondes sur la montagne Mont-Tremblant. L'Italien, Luigi Cucco, a obtenu la médaille d'argent et Kirill Pestov, de la Russie, s'est contenté du bronze.

Les Canadiens, Jess Tremblay et Simon Gagnon-Brassard, ont respectivement terminé 4<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup>. Fort de plusieurs années d'expérience en vélo de montagne, Tremblay en était à sa première compétition avec les Sourds. Il a manqué de peu le podium mais se disait satisfait de son résultat. « Le parcours était assez facile et le niveau de compétition est différent avec les Sourds », a-t-il dit. Le médaillé d'argent des Jeux Sourdlympiques de 2009 à Taipei, Gagnon-Brassard, montait pour la première fois sur un vélo de montagne. « Je me sens définitivement plus à l'aise sur route et je préfère ce type d'épreuves, mais c'était une bonne expérience », a-t-il confié.

### Le 13<sup>e</sup> Championnat mondial de vélo des Sourds est officiellement en branle!

Ça-y-est! Le 13<sup>e</sup> Championnat mondial de vélo des Sourds est officiellement déclaré ouvert comme l'a annoncé le président du Comité international des sports des Sourds (CISS), Craig Cowley, lors de la cérémonie d'ouverture. Les cyclistes, les équipes de mission, les officiels et les bénévoles ont eu droit à un cocktail suivi d'un souper avant la cérémonie, qui leur a permis de faire connaissance. La cérémonie dirigée par Pamela Witcher a donné l'occasion à tout le monde de participer à un jeu, qui consistait à répondre à des questions portant sur le cyclisme.

Le président de l'Association des Sports des Sourds du Canada, Mark Kusiak, le délégué technique du CISS, Ralph Fernandez, et le responsable du Comité organisateur, Alain Turpin, ont ensuite souhaité la bienvenue aux athlètes et à leurs équipes de mission.



Pamela Witcher a animé la cérémonie d'ouverture avec brio grâce à son dynamisme et son originalité !

Dimanche 12 juin 2011

### L'Italienne Renate Telser couverte d'or au Contre-la-montre individuel

L'Italienne, Renate Telser, a remporté samedi la toute première médaille d'or, dans l'histoire du Championnat mondial de vélo des Sourds, dans une épreuve présentée chez les femmes. Telser a complété les 29,8 km du contre-la-montre individuel en 49 minutes et 59 secondes au Circuit Mont-Tremblant. Un total de cinq cyclistes provenant de la Russie, l'Italie, les États-Unis et Macau ont pris part à l'épreuve.

Long Hoi de Macau a obtenu l'argent, avec un temps de 50 minutes et 57 secondes, tandis que la russe Alisa Budniudnikayte a gagné la médaille de bronze, en complétant le parcours en 53 minutes et 11 secondes. La fierté et le sourire de Telser sur le podium en disait long sur son état d'esprit.

Chez les hommes, c'est le russe Dmitriy Rozanov qui s'est couvert d'or, au CLM individuel de 39,3 km, avec un temps de 51 minutes et 6 secondes. L'américain Nicholas Schreiber et Ivan Makarov de la Russie ont respectivement, suivi avec l'argent et le bronze. Schreiber a complété l'épreuve en 51 minutes et 42 secondes et Makarov a franchi la ligne d'arrivée 5 secondes plus tard.

Le Triathlon international de Mont-Tremblant a eu lieu la même journée au même endroit.

### Le CISS impressionné par l'organisation du Championnat

Le président du CISS, Craig Cowley, s'est dit très impressionné par l'organisation du 13<sup>e</sup> Championnat mondial de vélo des Sourds (CMVS2011) après sa 1<sup>ère</sup> journée de visite à Mont-Tremblant. « Je suis très impressionné par l'organisation et le professionnalisme démontrés par l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) comme hôte du Championnat », a-t-il affirmé en entrevue.

Étant lui-même un médaillé d'argent des Sourdlympiques de 1985 à Los Angeles en Californie avec l'équipe de soccer de la Grande-Bretagne, M. Cowley est très heureux de voir que les 49 athlètes provenant de 18 pays soient motivés et concentrés à réaliser leurs objectifs tout en s'amusant.

Le président de l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC), Mark Kusiak, et la présidente d'honneur de l'événement, Marguerite Blais, ont aussi assisté au CLM



Mark Kusiak (Président de l'ASSC), Marguerite Blais (Ministre des Aînés, très sensibilisée à la surdité ainsi que présidente d'honneur du Championnat de vélo) et Craig Cowley (Président du CISS) étaient très heureux d'assister à l'événement et d'échanger ensemble.



## Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 AT5

- Gala et dîner d'honneur de l'ASSQ et SCQ5 : 13 novembre 2011
- 5<sup>e</sup> Tournoi ASSQ: En janvier 2012, date à déterminer

supporté financièrement par :





Photos : Jason THÉRIAULT

individuel de samedi. Cette dernière a délivré un discours empreint de fierté et de soutien : « Je suis l'amie des Sourds depuis 1994 et, comme Ministre responsable des Aînés pour le gouvernement du Québec, je me bat sans cesse pour vous. C'est un honneur d'être ici, et quel bel événement! »

## Lundi 13 juin 2011

### Première médaille pour la France

Le Français, Steeve Touboul, a fait fi de la domination des Russes et des Américains pour donner une médaille de bronze, la première, à la France dans l'épreuve de course sur route dimanche au Circuit Mont-Tremblant. Touboul a complété 106,5 km en 2 heures et 44 minutes sous un temps gris et frais.

L'Américain, Nicholaus Schreiber, et le Russe, Ivan Makarov, ont ajouté une 2e médaille à leur palmarès de cette semaine en obtenant, respectivement, l'or et l'argent. Ce fut une bataille ardue et excitante à regarder puisque seulement une seconde séparait Schreiber de Makarov à la ligne d'arrivée. Cinq cyclistes n'ont pas terminé la course, dont le Japonais, Dai Miyata, qui s'est fracturé l'épaule lors d'une chute. Chez les femmes, Long Hoi, de Macau, a aussi ajouté une 2e médaille à sa 2e épreuve du Championnat en se couvrant d'or. Elle a complété les 72,4 km en 2 heures et 21 minutes. L'Italienne, Renate Telser, a terminé 2e avec seulement une seconde de différence, et la Russe, Alisa Budniudnikayte, s'est contentée du bronze. L'Américaine, Lindsay Buckho, n'a pu terminer la course en raison d'une blessure.

### Tremblay va chercher la 1ère médaille pour le Canada

L'action ne manquait pas dans l'épreuve de vélo de montagne, le cross-country contre-la-montre, avec la température qui jouait au yoyo. Le Canadien, Jess Tremblay, est allé chercher une médaille de bronze sous des conditions difficiles. Dame nature s'est déchainée quand Tremblay a pris le départ, faisant tomber des cordes et rendant le parcours de 6,7 km très glissant.

« C'était très glissant et ça rendait le parcours plus difficile, mais j'ai poussé très fort. Étant donné que j'ai participé à l'épreuve sur route ce matin, j'avais moins d'énergie et de jus dans les jambes », a-t-il expliqué.

De nombreux spectateurs ont bravé la pluie pour encourager Tremblay et les autres cyclistes. En raison des conditions météorologiques, la remise des médailles a été reportée à mardi.



Simon Gagnon-Brassard



Jess Tremblay



Jan Capek, de la République Tchèque, a obtenu l'or avec un temps de 21 minutes et 36 secondes, et l'Italien, Luigi Cucco, a terminé 2e avec un temps de 23 minutes et 22 secondes.

## Mardi 14 juin 2011

### La France, la Colombie et la Nouvelle-Zélande dominent le 1000 mètres sprint

Malgré un temps très frais et pluvieux, l'épreuve du 1000 mètres sprint a attiré un bon nombre de spectateurs et de curieux. Les 16 cyclistes participant à l'épreuve devaient d'abord se qualifier pour ensuite atteindre les quarts de finales, la demi-finale et la finale.

Le 1000 mètres sprint consiste en une course entre 2 cyclistes, qui doivent pousser à fond dans les derniers mètres faisant de l'épreuve un spectacle époustouflant à regarder. Certains cyclistes atteignaient des vitesses de 60 km à l'heure.

Steeve Touboul de la France est monté sur la plus haute marche du podium tandis que le Colombien Luis Carlos Sanchez a suivi en 2e place et Daniel Carruthers de la Nouvelle-Zélande a obtenu le bronze.

### « Nous parlons le même langage, on parle en vélo » - Arnaud Litou

L'entraîneur de l'équipe canadienne de cyclisme, Arnaud Litou, croit que peu importe d'où les athlètes viennent, la langue qu'ils parlent ou signent et le sport qu'ils pratiquent, ils demeurent tous des athlètes. C'est avec cet esprit ouvert et sa passion pour le cyclisme que Litou s'est pointé à Mont-Tremblant pour supporter les Canadiens, Simon Gagnon-Brassard et Jess Tremblay.

Le coordonnateur du programme de paracyclisme à l'Association canadienne de cyclisme a accepté, sans hésitation, l'opportunité d'aider les athlètes et de collaborer avec l'ASC ainsi qu'avec le comité organisateur pour supporter l'équipe canadienne. « C'est tous des athlètes et la langue qu'on parle, c'est en vélo. J'aime aider au développement de toutes les sphères du cyclisme et c'est pour ça que je suis ici », explique-t-il.

Originaire de Nantes en France et maintenant résident au Canada depuis 2001, Litou est impressionné par la qualité des



Pour la 1ère fois de l'histoire du cyclisme des Sourds, une catégorie « Femmes » a été présentée lors de 2 épreuves sur route. 5 femmes provenant de 4 pays différents ont pris part à ces 2 épreuves : Russie, Macau, Italie et États-Unis.

### Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.



Siège social de Saint-Georges  
12627, 1re Avenue, G5Y 2E4  
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950  
Fax : (418) 227-0942  
Courriel : rsca@globetrotter.net  
Site Web : rsca2000.org

**Bienvenue à tous !**

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX  
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX  
Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net

Photos : Jason THÉRIAULT

parcours de vélo de montagne et de route ainsi que par l'organisation de l'évènement. « Le parcours de vélo de montagne est le plus magnifique que je connaisse, et le circuit Mont-Tremblant a une belle asphalte avec des belles courbes rendant le tout technique », dit-il.

Après une carrière de cycliste de niveau élite en France, qui a abruptement pris fin avec une blessure, il a investi sa passion dans un rôle d'entraîneur depuis 2004. Il a obtenu récemment son niveau 4 du Programme national de certification des entraîneurs.

**Mercredi 15 juin 2011**

## Tremblay et Capek répètent leurs exploits

La dernière épreuve de vélo de montagne, le cross-country olympique, s'est déroulée sous un temps magnifique. Le Canadien, Jess Tremblay, a répété son exploit de dimanche en remportant la médaille de bronze devant des supporteurs et des élèves de cinq écoles québécoises pour les Sourds.

Le Français, Rémi Girard, s'est couvert d'or et Jan Capek, de la République Tchèque, a gagné une autre médaille, cette fois-ci d'argent. L'épreuve consistait à compléter 40,2 km en six tours, ce qui est très exigeant pour les cyclistes. Leurs visages démontraient une expression de soulagement après avoir franchi la ligne d'arrivée.

Malgré des crampes, qui l'ont dérangé dans les derniers tours, Tremblay a suggéré la situation pour finir en beauté. Quant au Brésilien, Jose Lorensi Monteiro, qui en était à sa première participation au Championnat mondial de vélo des Sourds, il a trouvé le parcours et l'épreuve difficiles. Malgré sa 13e place, s'est bien amusé.



Impressionnante course sur route des hommes le dimanche 12 juin sur le Circuit Tremblant où près de 30 cyclistes se disputaient les honneurs.



Un total de près de 100 personnes ont pris part à l'évènement dont 49 cyclistes provenant de 18 pays ainsi que le personnel de mission (entraîneurs, mécaniciens, massothérapeutes, etc.)

## Un évènement unique pour des étudiants Sourds

Des étudiants Sourds de cinq écoles québécoises ont eu la chance de se rendre à Mont-Tremblant pour assister aux épreuves du 13e Championnat mondial de vélo des Sourds. C'est un projet scolaire et éducatif, qui a été possible grâce au partenariat entre le comité organisateur et la Fondation des Sourds du Québec (FSQ).

Cette sortie scolaire représentait une occasion en or pour les jeunes de voir des athlètes Sourds en compétition, d'apprendre de nouvelles langues des signes et de profiter de la campagne. « C'est plaisant de voir des Sourds en compétition et on peut faire plus d'activités extérieures », dit Léah Fiby Mamane, étudiante Sourde à Lucien-Pagé.

Pour Rosalie Labelle-Vincent, de l'école Esther-Blondin, elle apprécie de pouvoir faire un voyage et de rencontrer les jeunes des autres écoles tout en apprenant de nouveaux signes avec les athlètes. « C'est la première fois que je vois un évènement comme ça, et j'aime qu'on soit tous des Sourds parce qu'on est tous pareils. », dit-elle.

Les écoles Gadbois, Lucien-Pagé et Esther-Blondin, situées dans la région de Montréal, ainsi que l'école Joseph-Paquin et la Polyvalente de Charlesbourg, dans la région de Québec, n'ont jamais l'occasion de participer dans un projet ensemble. « C'est une belle opportunité pour nous, ça nous permet de créer un contact et de se retrouver. Ça crée aussi un sentiment d'appartenance », souligne Julie Laroche, professeure à l'école Gadbois.



Simon Gagon-Brassard a tenté en vain de se tailler une place lors des qualifications pour les semi-finales du 1000m sprint sous les yeux des spectateurs, surtout les jeunes du projet scolaire, qui étaient nombreux sur place.



Les jeunes du projet scolaire étaient très heureux d'avoir pu assister à cet évènement comme en témoignent tous ces beaux sourires!



**Association des  
Sourds de l'Estrie inc.**

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

990, rue Bowen Sud, Sherbrooke, Qc J1G 2G4

ATS : (819) 563-2013 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix : (819) 563-1186 • Télécopieur : (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011-2012 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca

Stéphan Jacques, président • Sara Campeau, vice-présidente • Nathalie Lachance, trésorière •

Vincent Leduc, directeur des loisirs • Dania Romero, secrétaire • Céline Martineau, directrice

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des programmes et des projets spéciaux

Rappelons-nous que c'est M. Jean-Marc Major, membre du CA de l'ASSQ et ardent amateur de vélo Sourd, qui a participé aux Sourdlympiques d'été 2005 en Australie et au Championnat du monde des Sourds à San-Francisco (États-Unis) en juin 2006, qui a eu l'idée de proposer la candidature de tenir, sur le territoire du Québec au Canada, le Championnat mondial de vélo des Sourds en 2011.

L'ASSQ tient à remercier chaleureusement son équipe de valeureux bénévoles et les neuf interprètes (LSQ, ASL et IS) qui ont contribué à la réussite de cet événement! Pas moins d'une vingtaine de bénévoles ont consacré leur temps, leur énergie et leurs efforts, en tant que chauffeurs, monteurs et démonteurs des sites de parcours, premiers soins, préposés à l'accueil et aux inscriptions, hôtesses, animation des cérémonies, photographe, etc.

De plus, nous ne remercierons jamais assez la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) pour leur grande générosité vis-à-vis les jeunes Sourds et malentendants dans ce projet scolaire. Grâce à la FSQ, près de 80 jeunes et adultes-accompagnateurs, provenant de cinq écoles primaires et secondaires (Montréal et Québec), ont pu prendre part à cet événement dont ils garderont de très beaux souvenirs!



Un gros merci à l'équipe des bénévoles et des interprètes qui ont contribué grandement au succès de ce 13e Championnat mondial!

## Projet 1ère ligne de l'IRD

Par Pierre PARENTEAU, chef des services de 1ère ligne

Bientôt à Laval! L'IRD offrira des services psychosociaux de 1ère ligne.

En entente avec le CSSS de Laval et l'Hôpital juif de réadaptation, l'Institut Raymond-Dewar offrira à Laval des services psychosociaux de 1ère ligne pour les adultes sourds ou sourds aveugles utilisant la LSQ.

Notre bureau sera situé au CLSC Le Marigot, 1351 Des Laurentides.

Nous nous installerons progressivement en juillet et août pour offrir des services réguliers dès septembre : les lundis, mercredis, jeudis et vendredis entre 9 h 30 et 17 h.

Quelques exemples de services psychosociaux de 1ère ligne que nous offrons :

## Le SRIEQ est déménagé !

La nouvelle adresse est :

9885, boulevard de l'Ormière  
Québec (Québec) G2B 3K9

Pour faire une demande :

Téléphone : 418 622-1037

Télocopieur : 418 622-7448

Sans frais : Téléphone : 1 800 268-1037

Télocopieur : 1 866 628-7448

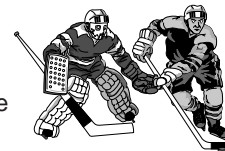
Courriel et site internet : srieq@bellnet.ca • www.srieq.ca



## Programmation Automne 2011

### Les courts offerts :

- Natation (bébés, jeunes et adultes)
- Danse aérobic
- Soccer mixte
- Volleyball mixte
- Basketball
- Spinning
- Hockey sur glace
- Boxe
- Danse sportive pour les jeunes de 6 à 12 ans
- Multisports pour les jeunes de 6 à 12 ans
- 3 entraînements de tennis de table en décembre 2011
- Autres à venir....



L'ASSQ vous rappelle qu'il y a toujours la possibilité d'intégrer des cours avec les entendants. L'ASSQ fournit l'interprète, à condition qu'il y ait un minimum de quatre personnes Sourdes et/ou malentendantes.

À partir du mois de septembre, surveillez les informations sur notre site web : [www.assq.org](http://www.assq.org)

## L'AGA de l'ASSQ

aura lieu **le lundi 26 septembre 2011 de 18h30 à 21h30**

À la salle Archipel du Regroupement Loisir Québec (RLQ)  
au Stade Olympique

4545, avenue Pierre-De Coubertin, Montréal, Qc H1V 3R2 ■

- Écoute de vos besoins pour bien comprendre vos préoccupations et vous aider.
- Aide pour traiter des problématiques familiales ou personnelles.
- Soutien lorsque vous vivez une situation d'anxiété et que vous avez besoin de quelqu'un pour vous aider à vous démêler.
- Information sur les différents services gouvernementaux.
- Soutien à la compréhension de correspondances gouvernementales ou autres.
- Orientation et référence vers les ressources de l'IRD, vers les organismes du réseau de la santé ou encore vers les associations et les ressources communautaires pouvant vous aider.

D'autres informations et des précisions sur nos services suivront bientôt. Nous restons en contact avec l'APVSL, un collaborateur important. Surveillez, en septembre, nous soulignerons l'ouverture officielle de nos services. ■



*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec)  
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
Courriel : [cafsq@total.net](mailto:cafsq@total.net)



LA FONDATION  
DES SOURDS  
DU QUÉBEC INC.

Dorénavant, l'Assemblée nationale du Québec offre des visites guidées adaptées aux personnes sourdes dans leur langue de communication, la LSQ. À l'aide d'un visioguide (un iPod), vous pourrez visiter le Parlement et comprendre toutes les informations transmises aux visiteurs. Cette visite vous permettra de découvrir la beauté et les caractéristiques uniques de cet édifice patrimonial. Si vous le souhaitez, vous pourrez également prendre un repas au Café du Parlement dans une ambiance chaleureuse et décontractée.

La vidéo présentant la visite guidée en LSQ a été réalisée en partenariat avec la Fondation des Sourds du Québec. Souplesse et facilité d'utilisation caractérisent les quatre iPods qui seront mis à la disposition des personnes sourdes pour découvrir le Parlement et comprendre les activités que réalisent les 125 députés élus. Également, c'est une occasion unique de connaître l'histoire du Québec.

Les visites guidées sont offertes en semaine, de 9 h à 16 h 30. Du 24 juin jusqu'à la fête du Travail, l'hôtel du Parlement ouvre ses portes les fins de semaine, de 10 h à 16 h 30. Nous vous invitons à venir en grand nombre. C'est un nouveau service offert à toutes les personnes sourdes.



L'Assemblée nationale du Québec à Québec.

***VENEZ en grand nombre !***

